HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Sara Flex

04.KL.00.VI_5 · 06/2020

with people in mind

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, hãy luôn đọc *Hướng dẫn Sử dụng* này và các tài liệu kèm theo trước khi sử dụng sản phẩm.

Bắt buộc phải đọc *Hướng dẫn sử dụng*.

Chính sách thiết kế và bản quyền
® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo.
© Arjo 2020.
Vì chính sách của chúng tôi là cải tiến liên tục nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết kế mà không thông báo trước. Không được phép sao chép toàn bộ hay một phần nội dung của ấn bản này trừ khi có sự đồng ý của Arjo.

Mục lục

Mục lục 3
Lời nói đầu 4
Mục đích Sử dụng 5
Hướng dẫn an toàn 6
Chuẩn bị 7
    Các hướng của ***Sara Flex*** 7
Ký hiệu phụ tùng 8
Mô tả / Chức năng Sản phẩm 9
    Điều khiển và Tính năng 9
    Màn hình LCD 10
    Phanh Bánh xe 10
    Nút dừng khẩn cấp 11
    Nút Nguồn 11
    Tấm đỡ chân 11
    Đai chân 11
    Đai chân Kèm theo (tùy chọn) 12
    Hạ khẩn cấp 13
    Các dây treo được dùng với ***Sara Flex*** 14
    Móc trung tâm (phụ kiện) 14
Di chuyển từ Xe lắn tới ***Sara Flex*** 15
    Chuẩn bị ***Sara Flex*** và Bệnh nhân 15
    Đặt bệnh nhân vào ***Sara Flex*** 15
    Chuyển Bệnh nhân từ Vị trí Ngồi sang Đứng 17
    Di chuyển Bệnh nhân 17
Di chuyển từ ***Sara Flex*** tới toilet 18
Di chuyển khỏi ***Sara Flex*** sang Giường/Ghế 19
Cân (Tùy chọn) 20
Sử dụng Cân - Đo trọng lượng bệnh nhân 22
    Phương thức A - Cân bệnh nhân mà không sử dụng Cân dây đeo 22
    Phương thức A - Cân bệnh nhân có sử dụng Dây đeo 23
    Thay đổi đơn vị đo 24
Hướng dẫn sử dụng Ắc quy 25
Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng 27
Khắc phục sự cố 29
Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa 30
Thông số Kỹ thuật 34
Kích thước 36
Các nhãn trên ***Sara Flex*** 37
Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ 39
Tính tương thích điện từ 40
Phụ tùng và phụ kiện 42

Lời nói đầu

Cảm ơn bạn đã mua thiết bị của Arjo.

Vui lòng liên lạc với chúng tôi nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến hoạt động vận hành hoặc bảo trì thiết bị của Arjo.

Vui lòng đọc và hiểu toàn bộ *Hướng dẫn sử dụng (IFU)* này trước khi sử dụng *Sara® Flex*.

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối. Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi họ đang sinh sống.

Thông tin trong *IFU* này cần thiết để vận hành và bảo trì thiết bị. Thông tin trong IFU này sẽ giúp bảo vệ sản phẩm của bạn và đảm bảo thiết bị khiến bạn hài lòng. Thông tin trong *IFU* này đóng vai trò quan trọng đối với sự an toàn của cả bệnh nhân và người chăm sóc, cần phải đọc và hiểu rõ nhằm tránh thương tích có thể xảy ra.

Những sửa đổi không được phép đối với bất kỳ thiết bị Arjo nào đều có thể ảnh hưởng đến sự an toàn. Arjo sẽ không chịu trách nhiệm đối với mọi tai nạn, sự cố hoặc trường hợp không hoạt động nào xảy ra do bất kỳ sửa đổi trái phép nào đối với sản phẩm.

Sự cố Nghiêm trọng

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối. Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi họ đang sinh sống.

Bảo trì và Hỗ trợ

Phải bảo dưỡng định kỳ *Sara Flex* để đảm bảo sự an toàn và độ tin cậy của thiết bị. Xem phần *"Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa" trên trang 30*.

Liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương bạn để hỏi về các phụ tùng thay thế. Thông tin liên hệ có trên trang cuối của *IFU* này.

Các định nghĩa trong *IFU* này

CẢNH BÁO

Nghĩa là: Cảnh báo an toàn. Không hiểu rõ và tuân theo cảnh báo này có thể dẫn đến thương tích cho bạn hoặc cho người khác.

THẬN TRỌNG

Nghĩa là: Không làm theo những hướng dẫn này có thể gây hư hỏng cho tất cả hoặc một phần hệ thống hoặc thiết bị này.

LƯU Ý

Nghĩa là: Đây là thông tin quan trọng để sử dụng đúng cách hệ thống hoặc thiết bị này.

Nghĩa là: Tên và địa chỉ của nhà sản xuất.

Mục đích Sử dụng

Phải sử dụng thiết bị này tuân theo các hướng dẫn an toàn sau. Bất kỳ ai sử dụng thiết bị này cũng phải đọc và hiểu các hướng dẫn trong Hướng dẫn Sử dụng *IFU*.

Nếu có bất kỳ điều gì chưa rõ, hãy liên hệ với đại diện Arjo của bạn.

Mục đích Sử dụng *Sara Flex*

Sara Flex là thiết bị di động hỗ trợ tập đứng và ngồi dậy, có Tải trọng Làm việc An toàn là 200kg (440 lb), mục đích là hỗ trợ các điều dưỡng viên trong bệnh viện, chăm sóc lâu dài, nhà dưỡng lão và môi trường chăm sóc tại gia, bao gồm nhà riêng để nâng và di chuyển bệnh nhân/bệnh nhân nội trú từ chỗ này sang chỗ khác, như từ (và tới) ghế, xe lăn, giường, bồn tắm, nhà tắm/ghế bô vệ sinh hoặc toilet.

Thiết bị này phải được sử dụng bởi người chăm sóc được đào tạo phù hợp và có kiến thức đầy đủ về môi trường chăm sóc, các phương pháp và quy trình chung khi chăm sóc và phải sử dụng theo nguyên tắc trong *IFU* này.

Chỉ nên sử dụng *Sara Flex* cho mục đích được nêu trong *IFU*. Bất cứ mục đích sử dụng nào khác đều bị cấm.

Đánh giá Bệnh nhân/Bệnh nhân nội trú

Các cơ sở được khuyến nghị nên thiết lập việc đánh giá thường xuyên để đảm bảo rằng người chăm sóc đang đánh giá từng bệnh nhân/bệnh nhân nội trú trước khi sử dụng.

Trước khi sử dụng, người chăm sóc nên luôn luôn xem xét tình trạng y khoa, khả năng thể chất và tinh thần của bệnh nhân/bệnh nhân nội trú.

Ngoài ra, bệnh nhân/bệnh nhân nội trú phải

- có thể chịu một phần tải trọng trên ít nhất một chân hoặc giữ cột sống thẳng khi ngồi
- có thể ngồi trên mép giường
- cân nặng trong khoảng 45 tới 200 kg (99 lb - 440 lb)
- có chiều cao trong phạm vi từ 145 tới 195 cm (4’8” - 6’4”).

Nếu bệnh nhân không đáp ứng các tiêu chí này thì phải sử dụng một thiết bị/hệ thống thay thế.

THẬN TRỌNG

Để tránh làm hỏng thiết bị, không sử dụng *Sara Flex* ngoài trời. Sản phẩm này được thiết kế để sử dụng với các dây treo được thiết kế đặc biệt.

Thời hạn Sử dụng Dự kiến

Thời hạn sử dụng dự kiến là thời gian sử dụng hữu ích tối đa do nhà sản xuất định trước.

Thời hạn sử dụng dự kiến cho *Sara Flex* là mười (10) năm khi quy trình bảo trì phòng ngừa được thực hiện như được quy định trong phần Chăm sóc và Bảo trì Phòng ngừa.

Thời hạn sử dụng thực tế có thể khác nhau tùy thuộc vào tần suất sử dụng và điều kiện.

IFU này sẽ luôn có sẵn để tham khảo bất kỳ khi nào cần thiết, tùy thuộc vào tuổi thọ của thiết bị.

Các bộ phận tiêu hao khác như ắc quy, dây treo, v.v... cũng có thể xuống cấp và tuổi thọ của chúng tùy thuộc vào cách sử dụng.

Hướng dẫn an toàn

CẢNH BÁO
Để tránh thương tích, đảm bảo không để bệnh nhân ở một mình bất cứ lúc nào.

CẢNH BÁO
Sản phẩm này chứa các bộ phận nhỏ có thể khiến trẻ em nghẹt thở nếu hít hoặc nuốt phải.

Tránh đưa bàn tay và ngón tay vào khu vực này.

Hãy chắc chắn rằng cáp của thiết bị điều khiển cầm tay được đặt đúng vị trí để tránh nguy cơ nghẹt thở. Thực hiện các biện pháp phòng ngừa thích hợp để tránh xảy ra thương tích khi di chuyển hay nhấc chúng.

CẢNH BÁO
Để tránh thương tích, cần có sự đánh giá lâm sàng tổng thể về tình trạng của bệnh nhân, và cần có đội ngũ nhân viên có kinh nghiệm kiểm tra tính phù hợp của thiết bị trước khi đưa vào sử dụng *Sara Flex*.

CẢNH BÁO
Để tránh bị ngã, đảm bảo trọng lượng của người sử dụng thấp hơn tải trọng vận hành an toàn của tất cả sản phẩm hoặc phụ kiện sử dụng.

THẬN TRỌNG
Để sản phẩm không bị ăn mòn, không để *Sara Flex* và các phụ kiện ở các khu vực ẩm ướt trong thời gian dài.

Chính sách về Số lượng Nhân viên được yêu cầu để Chuyển Bệnh nhân

Loạt xe nâng sàn của Arjo được thiết kế để sử dụng an toàn với một người chăm sóc. Điều dưỡng viên có trách nhiệm xác định việc di chuyển cần một hay hai người sẽ phù hợp hơn, tùy thuộc vào các điều kiện sau:

- tình trạng của bệnh nhân
- nhiệm vụ
- cân nặng của bệnh nhân
- môi trường
- khả năng
- trình độ của người chăm sóc

Không ngần ngại liên lạc chuyên gia y tế để được hướng dẫn.

Chuẩn bị

Hành động Trước lần Sử dụng Đầu tiên (6 bước)

1. Kiểm tra bằng mắt thường xem bao bì có hư hỏng. Nếu thấy sản phẩm bị hư hỏng do vận chuyển, hãy khiếu nại với đại lý vận tải. KHÔNG sử dụng sản phẩm.
2. Bao bì cần được tái chế theo quy định địa phương.
3. Đọc *IFU* này.
4. Chọn khu vực được chỉ định, trong đó phải luôn cất và giữ *IFU* ở nơi dễ lấy.
5. Kiểm tra từng chức năng (Lên-Xuống, Mở-Đóng chân nâng)
6. Khởi tạo chức năng hạ khẩn cấp để kiểm tra hệ thống vận hành tốt không. Để làm điều này, kéo tay cầm hạ khẩn cấp màu đỏ lên và cứ tiếp tục kéo lên, đồng thời, ấn tay nâng xuống cho đến khi nó bắt đầu hạ xuống.

LƯU Ý

Kích hoạt ban đầu có thể yêu cầu lượng tải bổ sung trên tay nâng. Sẽ thật sự hữu ích nếu có hai người thực hiện kiểm tra chức năng này, một người sẽ kích hoạt tay cầm và người còn lại đẩy tay nâng xuống.

Hành động Trước Mỗi lần Sử dụng (2 bước)

1. Kiểm tra *Sara Flex* bằng mắt thường. Nếu bất kỳ bộ phận nào bị hư hỏng - KHÔNG sử dụng sản phẩm.
2. Kiểm tra mức pin.

Giữa các lần Sử dụng

Vệ sinh và khử trùng sản phẩm theo mục *"Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng" trên trang 27*.

Các hướng của *Sara Flex*

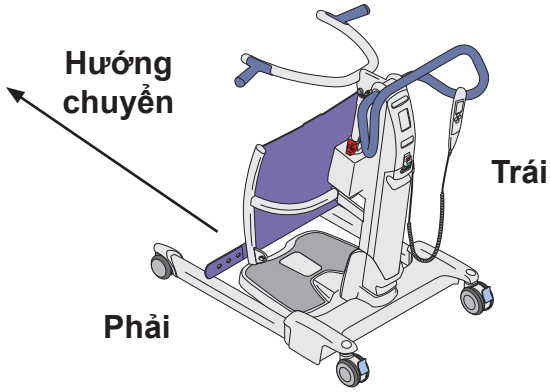
Trái và phải

Sara Flex có phía trái và phải. **(Xem Hình 1)**

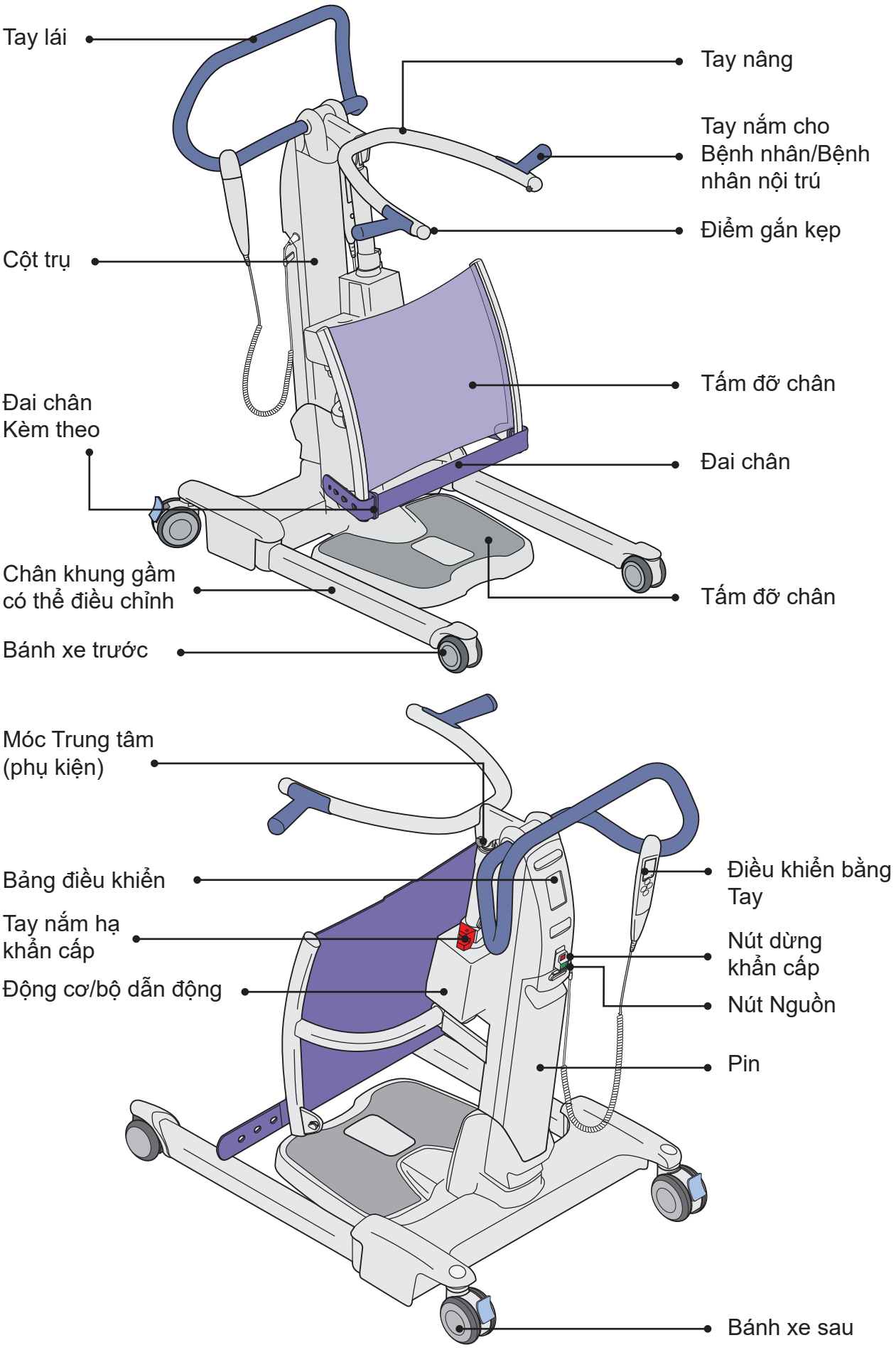
Hướng chuyển

Người chăm sóc phải đứng sau *Sara Flex* trong quá trình di chuyển.

Hình 1



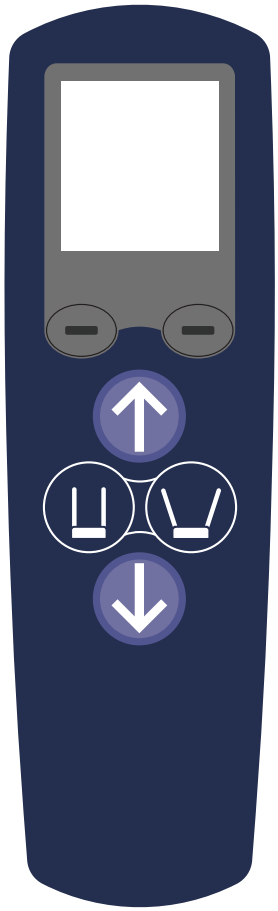
Ký hiệu phụ tùng



Mô tả / Chức năng Sản phẩm

Điều khiển và Tính năng

Hình 2



Điều khiển bằng tay (Xem Hình 2)

Sử dụng điều khiển cầm tay để:

- Nâng/hạ tay nâng của *Sara Flex.*
- Mở/đóng chân khung gầm của *Sara Flex.*
- Các nút gạch ngang được dùng cho các tác vụ menu.

Các chức năng của nút bấm:

Lên

Xuống

Đóng chân nâng

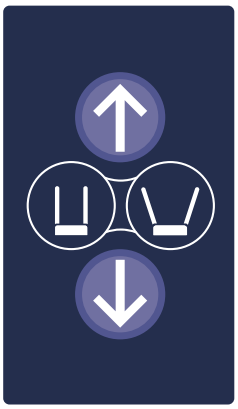
Mở chân nâng

Nút gạch ngang phải

Nút gạch ngang trái

Nếu thả tay bất kỳ nút nào sau khi được nhấn, chức năng của nút ấy sẽ dừng lại ngay lập tức.

Hình 3



Bảng điều khiển (Xem Hình 3)

Bảng điều khiển lắp trên cột trụ hoạt động song song với thiết bị điều khiển bằng tay. *Sara Flex* cũng có thể được điều khiển từ cột trụ.

Các chức năng của nút bấm:

Lên

Xuống

Đóng chân nâng

Mở chân nâng

Hình 4

Màn hình LCD

(Xem Hình 4)

Mức ắc quy - xem *"Hướng dẫn sử dụng Ắc quy" trên trang 25*.

0.0 Bộ đếm lượng sử dụng

Biển tượng bảo dưỡng

0.0 Cân nặng bệnh nhân - xem *"Cân (Tùy chọn)" trên trang 20*.

Sẽ mất một chút thời gian chờ khởi động trước khi màn hình có thể hiển thị như trên **Hình 4**. Màn hình LCD sẽ chỉ sáng lên khi có nút được bấm.

Bộ đếm lượng sử dụng

Bộ đếm lượng sử dụng cho thấy tổng thời gian (tính bằng giờ) mà tay nâng của thiết bị nâng đã nhấc lên hoặc hạ xuống.

Bộ đếm lượng sử dụng sẽ tăng theo mức 0,1 giờ cho mỗi sáu phút được thêm vào.

> LƯU Ý
> Bộ đếm lượng sử dụng chỉ đo khi có chuyển động của tay nâng.

Biển tượng bảo dưỡng

Biểu tượng bảo dưỡng nhắc nhở các yêu cầu bảo dưỡng hàng năm cho sản phẩm.

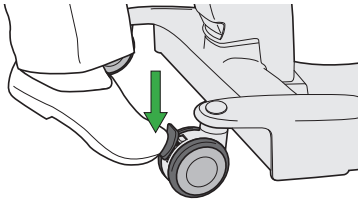
Biểu tượng bảo dưỡng sẽ xuất hiện sau mỗi 125 giờ sử dụng. Đây là khoản thời gian sử dụng trung bình của thiết bị nâng trong một năm. biểu tượng bảo dưỡng sẽ nhấp nháy (BẬT 1 giây và TẮT 1 giây).

Khi biểu tượng bảo dưỡng xuất hiện, thiết bị vẫn đủ an toàn để sử dụng, nhưng phải thực hiện bảo trì hàng năm càng sớm càng tốt.

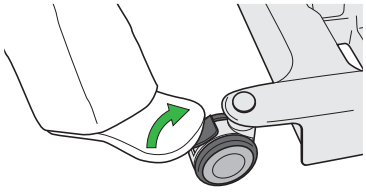
> LƯU Ý
> Kỹ thuật viên phải đặt lại màn hình hiển thị về "0.0" giờ khi thực hiện công việc kiểm tra. Thao tác này để dùng mắt thường cũng có thể biết khi nào sẽ là đợt kiểm tra tới.

Hình 5

A



B



Phanh Bánh xe

Phanh bánh xe sau được thực hiện bằng chân để giữ *Sara Flex* cố định.

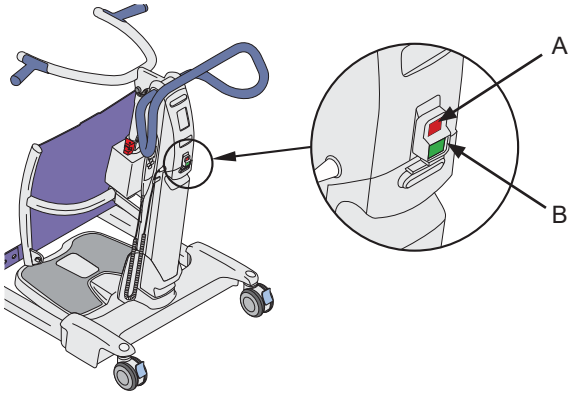
Phanh (Xem Hình 5):

Nhấn cần phanh bánh xe màu xám **(A)**.

Nhả các phanh (Xem Hình 5):

Nhẹ nhàng thả chân lên khỏi cần phanh bánh xe màu xám **(B)**.

Hình 6



Nút dừng khẩn cấp

Để kích hoạt:

Nhấn nút dừng khẩn cấp màu đỏ **(A)** để cắt tất cả nguồn điện cho tất cả các bộ phận điện. **(Xem Hình 6)**

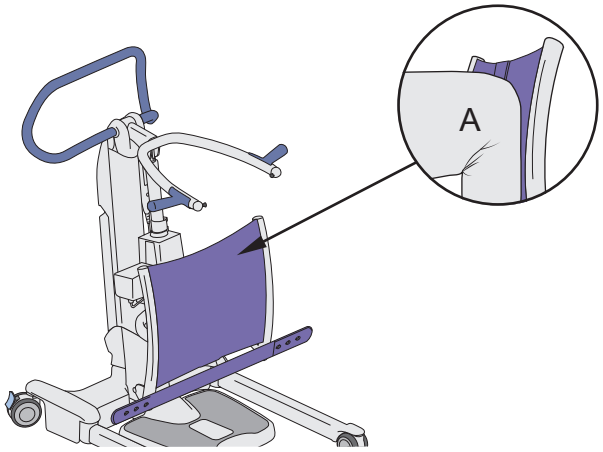
Để hủy kích hoạt

Nhấn nút nguồn màu xanh lá cây **(B)** để bật thiết bị lên trở lại. **(Xem Hình 6)**

Nút Nguồn

Nút nguồn màu xanh lá cây **(B)** nằmcạnh nút dừng. Nhấn nút nguồn để bật *Sara Flex*. **(Xem Hình 6)**

Hình 7

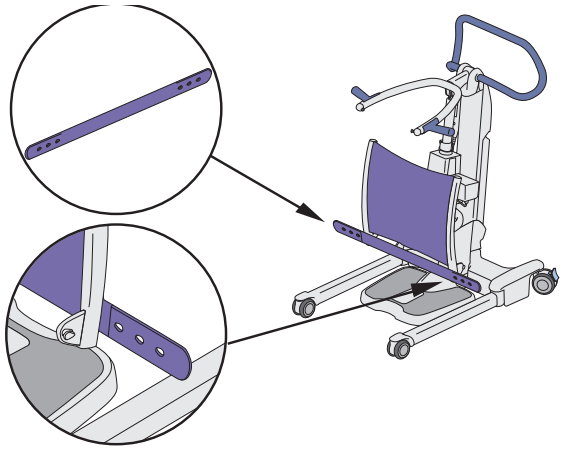


Tấm đỡ chân

Tấm đỡ chân được làm từ silicone. **(Xem Hình 7)**

Chất liệu này có thể tự thay đổi tùy thuộc vào áp lực của đầu gối của bệnh nhân **(A)**.

Hình 8



Đai chân

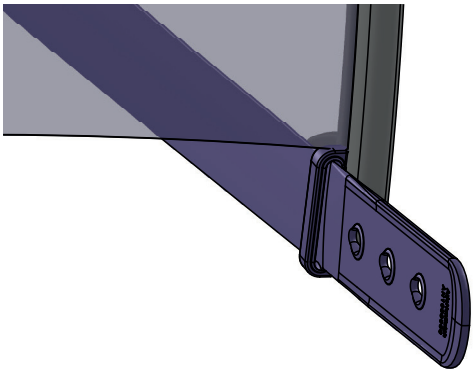
Đai chân nằm dưới tấm đỡ chân silicone. **(Xem Hình 8)**

Đai chân được dùng để cố định chân của bệnh nhân với tấm đỡ chân.

Để thắt đai chân, gắn đai với điểm gắn kẹp ở một trong hai bên tấm đỡ chân.

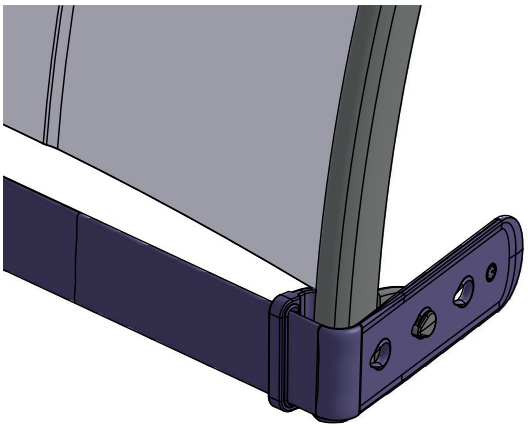
Đai chân Kèm theo (tùy chọn)

Hình 9



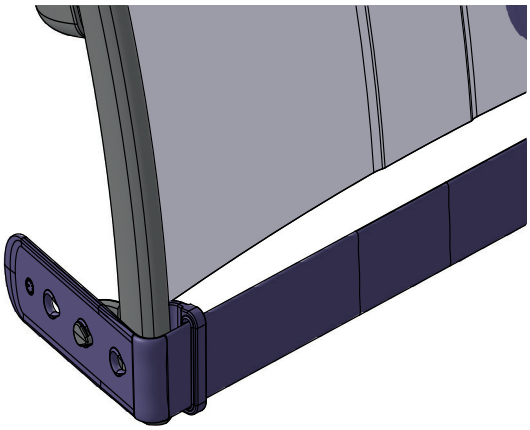
Luồn đầu dây đai từ đai chân kèm theo.
(Xem Hình 9)

Hình 10



Buộc dây đai vào đế hỗ trợ chân.
(Xem Hình 10)

Hình 11



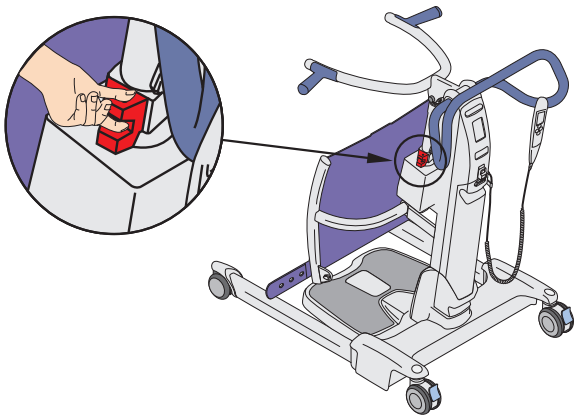
Lặp lại các bước này cho bên kia, nếu cần thiết.
(Xem Hình 11)

Hình 12

Hạ khẩn cấp

Trong trường hợp chức năng hạ khẩn cấp cần được kích hoạt, hãy đặt *Sara Flex* ở vị trí sao cho bệnh nhân có thể được hạ xuống trên một bề mặt thích hợp như ghế hoặc giường. Đứng gần *Sara Flex*, cùng phía với tay cầm hạ thấp khẩn cấp màu đỏ. **(Xem Hình 12)**

Hình 13



Sử dụng một tay để kéo từ từ tay cầm hạ thấp khẩn cấp (và giữ ở đó) cho phép tay nâng hạ được bệnh nhân xuống bề mặt. Sau khi được hạ xuống, thả tay cầm hạ khẩn cấp và tay cầm sẽ trở về đúng vị trí của nó. **(Xem Hình 13)**

LƯU Ý

Nếu tay nâng không bắt đầu hạ xuống khi tay cầm hạ khẩn cấp được kéo lên, hãy dùng tay còn lại của bạn ấn tay nâng xuống trong khi vẫn kéo tay cầm hạ khẩn cấp lên, cho đến khi tay nâng bắt đầu hạ xuống. (Nếu tay nâng ở tư thế thẳng đứng hoàn toàn, nó có thể giúp đứng đối diện với bệnh nhân và đẩy tay nâng về phía xa bạn). Giữ tay cầm hạ khẩn cấp được kéo lên hoàn toàn cho đến khi bệnh nhân được hạ xuống bề mặt tiếp nhận.

Tự ngắt động cơ

Thay vì là một chức năng được điều khiển bởi người dùng, đây là một chức năng được tích hợp vào các thiết bị điện tử của *Sara Flex*.

Nếu thiết bị nâng vô tình bị quá tải khi đang cố nâng hoặc hạ tải trọng lớn hơn tải trọng được phép, chức năng tự "ngắt" sẽ được kích hoạt để ngăn thiết bị nâng nâng tải trọng vượt quá tải trọng làm việc cho phép (SWL). Chuyển động của thiết bị nâng sẽ được dừng một cách tự động.

Nếu điều này xảy ra, hãy nhả nút "lên" trên điều khiển cầm tay hoặc bảng điều khiển. Không được tiếp tục nâng tải trọng. Đảm bảo rằng *Sara Flex* chỉ hoạt động với tải trọng làm việc cho phép.

Hệ thống chống đè

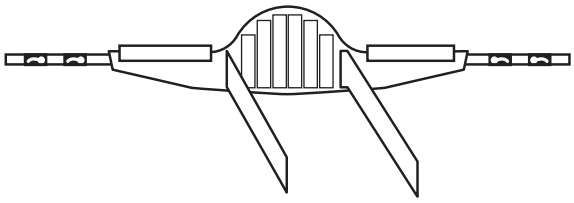
Thay vì là một chức năng được điều khiển bởi người dùng, đây là một chức năng được tích hợp vào các thiết bị điện tử của *Sara Flex*.

Không bao giờ được phép hạ tay nâng xuống vị trí bệnh nhân hoặc trở thành vật gây cản trở. Nếu việc này xảy ra, hệ thống "chống đè" của *Sara Flex* sẽ được kích hoạt, dừng động cơ và tất cả các chuyển động hướng xuống dưới sẽ ngừng. Nếu trường hợp này xảy ra, nhả nút "xuống" ngay và nhấn nút "lên" để nâng tay nâng cho tới khi không vướng vật cản.

Sau đó bỏ vật cản ra ngoài.

Các dây treo được dùng với *Sara Flex*

Hình 14



Các dây treo sau tương thích với *Sara Flex*.

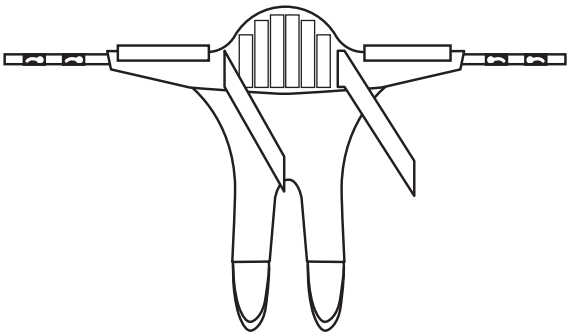
Active Slings (Xem Hình 14)

- TSS.500 (S)
- TSS.501 (M)
- TSS.502 (L)
- TSS.503 (XL)
- TSS.504 (XXL)

Flites

- MFA3000 (Flite)

Hình 15

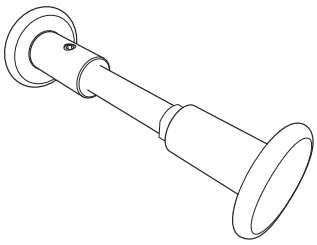


Transfer Sling (Xem Hình 15)

- TSS.511 (Mẫu Transfer Sling Model, chỉ dùng với Móc trung tâm)

Về lựa chọn các loại dây treo, hãy xem *IFU* tương ứng.

Hình 16



Móc trung tâm (phụ kiện)

Chỉ dùng với dây treo di chuyển. Chỉ nhân viên có chuyên môn được phép lắp đặt móc trung tâm **(Xem Hình 16)** dưới tay nâng.

Di chuyển từ Xe lắn tới *Sara Flex*

Chuẩn bị *Sara Flex* và Bệnh nhân

- Để xem hướng dẫn của dây đeo, xem *IFU* và nhãn của dây đeo tương ứng.
- Để xác định xem *Sara Flex* có phải là thiết bị phù hợp để bệnh nhân sử dụng hay không, hãy xem *"Mục đích Sử dụng" trên trang 5*.
- Hạ tay nâng của *Sara Flex* về vị trí thấp nhất.
- Thông báo cho bệnh nhân về việc di chuyển (như di chuyển tới phòng tắm).
- Lựa chọn và dùng dây treo, xem *IFU* của dây đai tương ứng.
- Nhấn phanh trên xe lăn (nếu có).

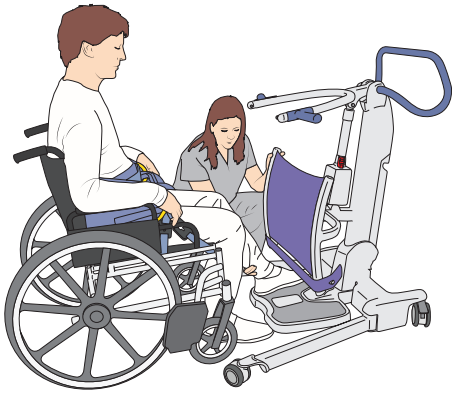
Đặt bệnh nhân vào *Sara Flex*

(8 bước)

1. Mở chân khung nếu cần để vừa với chiều ngang của ghế, giường, v.v...

   LƯU Ý
   Nếu chân khung có thể đặt vừa dưới đồ nội thất, không mở chân khung.

Hình 17

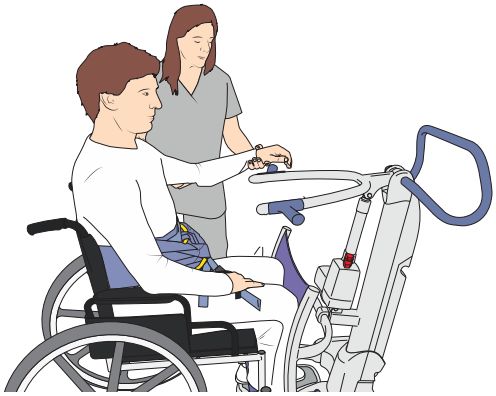


2. Yêu cầu hoặc giúp bệnh nhân đặt chân của họ lên tấm đỡ chân. **(Xem Hình 17)**

Hình 18

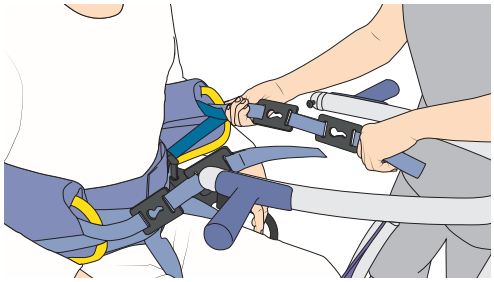
3. Đẩy *Sara Flex* tới bệnh nhân cho tới khi chạm nhẹ tới ống quyển của bệnh nhân. **(Xem Hình 18)**

Hình 19



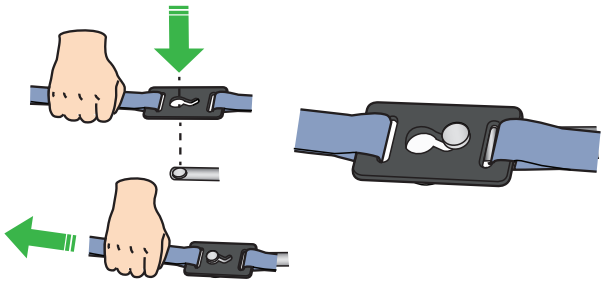
4. Yêu cầu hoặc hỗ trợ bệnh nhân đặt tay lên tay nắm cho bệnh nhân/bệnh nhân nội trú. **(Xem Hình 19)**

Hình 20



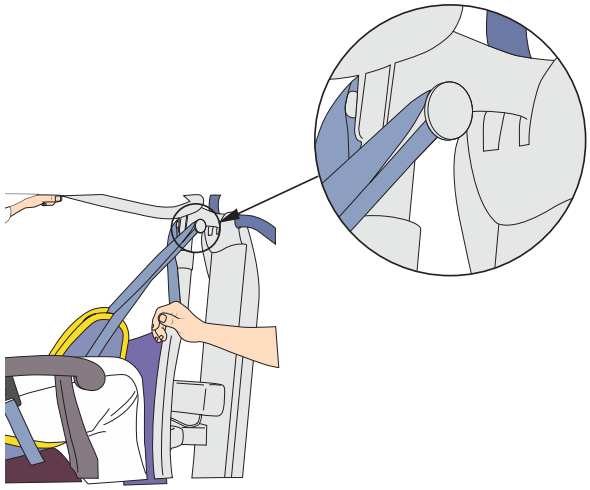
5. Gắn chốt gắn dây đeo vào các điểm kẹp trên tay nâng của *Sara Flex*. **(Xem Hình 20)**

Hình 21



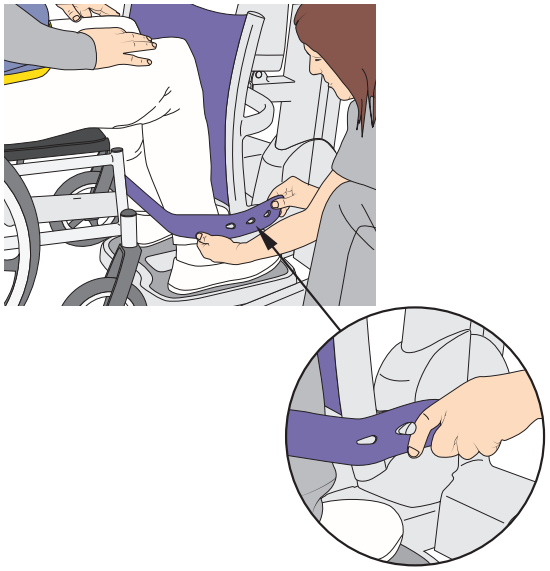
6. Đảm bảo rằng các kẹp đã được gắn an toàn. **(Xem Hình 21)**

Hình 22



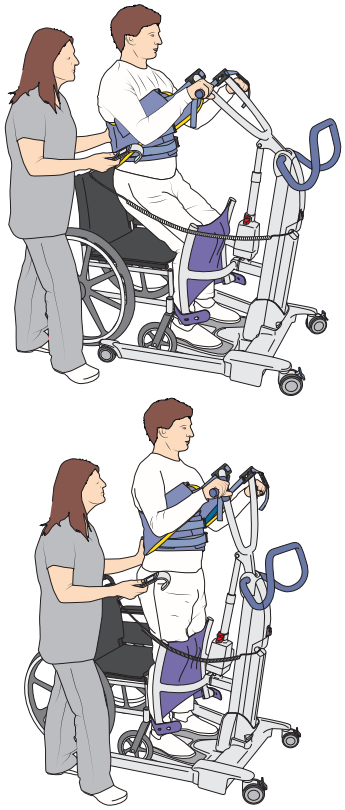
7. Khi dùng các dây treo di chuyển, đồng thời gắn các móc trên móc trung tâm (phụ kiện) nằm ngay dưới tay nâng. **(Xem Hình 22)**

Hình 23



8. Gắn đai chân để đỡ chân của bệnh nhân nếu cần. **(Xem Hình 23)**

Hình 24



Hình 25

Chuyển Bệnh nhân từ Vị trí Ngồi sang Đứng

LƯU Ý

- Khi nâng bệnh nhân với dây treo di chuyển, bệnh nhân không nên cố chuyển động khi được nâng lên.
- Khi dùng dây treo di chuyển, không được nâng bệnh nhân lên cao hơn vị trí ngồi. Vị trí cao hơn sẽ không làm bệnh nhân thoải mái.

(5 Bước)

1. Đứng cạnh bệnh nhân và nói với họ rằng *Sara Flex* sẽ được nâng lên vị trí đứng.
2. Kiểm tra các điểm kẹp để đảm bảo rằng *Sara Flex* đã sẵn sàng.

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, đảm bảo rằng bệnh nhân hợp tác. Nếu không, hãy cân nhắc việc không di chuyển nữa, đưa bệnh nhân về lại vị trí ngồi và đánh giá lại lựa chọn thiết bị.

3. Dùng thiết bị điều khiển cầm tay để chuyển bệnh nhân từ vị trí ngồi sang đứng. **(Xem Hình 24)**
4. Khi bệnh nhân đang đứng, kiểm tra các bộ phận đỡ.
5. Thắt chặt các đai an toàn quanh bụng nếu cần.

Di chuyển Bệnh nhân

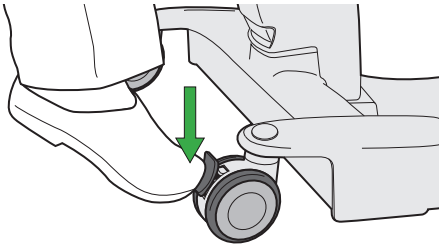
(2 Bước) (Xem Hình 25)

1. Kéo *Sara Flex* ra khỏi xe đẩy bằng tay lái, sử dụng tay cầm điều khiển.
2. Đóng chân khung nếu cần.

Di chuyển từ *Sara Flex* tới toilet

Hình 26

Hình 27



(18 Bước)

1. Dùng tay lái, đưa bệnh nhân trước toilet/ghê bô vệ sinh hay thiết bị mà bệnh nhân sẽ ngồi lên. **(Xem Hình 26)**
2. Chỉnh chân khung nếu cần.
3. Khi bệnh nhân còn đang đứng, điều dưỡng viên có thể giúp chỉnh quần áo cho bệnh nhân (như mặc đồ, cởi đồ hoặc đi vệ sinh, v.v.).
4. Đặt bệnh nhân lên toilet/bô. Bấm nút mũi tên xuống trên thiết bị điều khiển cầm tay để hạ bệnh nhân xuống vị trí ngồi.
5. Đứng cạnh bệnh nhân khi bệnh nhân được đặt ngồi xuống.

> **CẢNH BÁO**
> **Để tránh bệnh nhân bị kẹp ở da hoặc bộ phận sinh dục, đảm bảo rằng khoảng di chuyển không vướng vật cản.**

6. Nhấn phanh bánh xe để giữ *Sara Flex* ở yên vị trí khi bệnh nhân ngồi toilet. **(Xem Hình 27)**
7. Tháo nẹp dây treo khỏi *Sara Flex*.
8. Cho bệnh nhân bỏ tay ra khỏi tay nắm bệnh nhân/bệnh nhân nội trú.
9. Tháo đai chân, nếu có.
10. Tháo dây đeo, nếu được.
11. Cho bệnh nhân được riêng tư, nhưng phải đảm bảo rằng bệnh nhân được theo dõi liên tục.
12. Sau khi đã thực hiện vệ sinh cá nhân, gắn lại dây treo nếu dây đeo đã bị tháo.
13. Yêu cầu hoặc hỗ trợ bệnh nhân đặt tay họ lên tay nắm bệnh nhân/bệnh nhân nội trú. **(Xem Hình 19)**
14. Gắn chốt gắn dây đeo vào các điểm kẹp trên tay nâng của *Sara Flex*. **(Xem Hình 20)**
15. Đảm bảo rằng các kẹp đã được gắn an toàn. **(Xem Hình 21)**
16. Nâng nhẹ bệnh nhân và áp dụng các loại sản phẩm dùng cho người mất chủ động đại tiểu tiện và chỉnh lại quần áo.
17. Nhả tất cả các phanh.
18. Trước khi di chuyển khỏi nhà vệ sinh, lặp lại các bước trong *"Chuyển Bệnh nhân từ Vị trí Ngồi sang Đứng" trên trang 17*.

Di chuyển khỏi *Sara Flex* sang Giường/Ghế

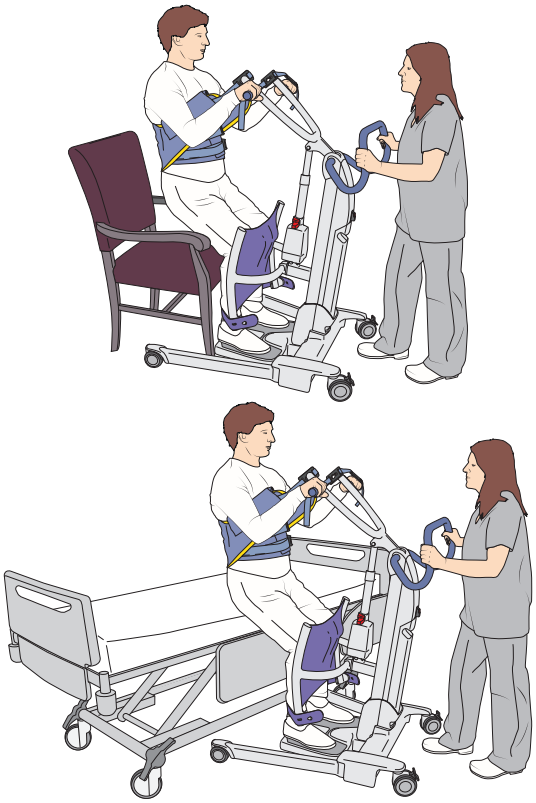
(11 Bước)

Hình 28

1. Nhấn phanh trên xe lăn, nếu có.

2. Nếu cần thiết, chỉnh các chân khung gầm để đi vòng quanh ghế hoặc xe lăn. **(Xem Hình 28)**

Hình 29



3. Hạ thấp bệnh nhân xuống mặt giường/ghế. **(Xem Hình 29)**

4. Đảm bảo bệnh nhân được đặt đúng vị trí trên giường/ghế.

5. Tháo nẹp dây treo khỏi *Sara Flex*.

6. Cho bệnh nhân bỏ tay ra khỏi tay nắm bệnh nhân/ bệnh nhân nội trú.

7. Tháo đai chân, nếu có.

8. Cho bệnh nhân nâng chân ra khỏi tấm đỡ chân, hỗ trợ nếu cần.

9. Kéo *Sara Flex* ra xa khỏi bệnh nhân.

10. Tháo dây đeo ra khỏi bệnh nhân.

11. Vệ sinh *Sara Flex* sau khi di chuyển xong, tùy theo *"Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng" trên trang 27* hoặc tùy theo hướng dẫn ở địa phương.

Cân (Tùy chọn)

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, chỉ sử dụng cân để cân cho bệnh nhân của bệnh viện hoặc cơ sở chăm sóc dưới sự theo dõi của nhân viên điều dưỡng và các chuyên gia chăm sóc sức khỏe.

THẬN TRỌNG

Thiết bị phải được đặt bất động trên một bề mặt phẳng khi được khởi động, để cho phép cân thực hiện quá trình đặt lại về 0 tự động.

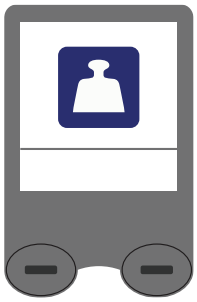
Không chạm vào thiết bị nâng hay bất cứ bộ phận nào khác cho đến khi cân hiển thị "0.0". Không tuân theo hướng dẫn này có thể dẫn đến sai lệch khi đo trọng lượng.

Hiển thị Biểu tượng/Chức năng

Màn hình LCD trên điều khiển cầm tay có thể hiển thị trọng lượng theo kilogram (kg) (hoặc pao (lb) tại một số thị trường cụ thể).

Dấu trừ (-) xuất hiện khi trọng lượng nằm ở số âm (xem *"Phương thức A - Cân bệnh nhân có sử dụng Dây đeo" trên trang 23*").

Hình 30



Biểu tượng cân

Trọng lượng tối đa Biểu tượng cảnh báo

Biểu tượng cảnh báo quá tải

Biểu tượng trọng lượng tối đa xuất hiện khi trọng lượng của bệnh nhân vượt quá Tải trọng làm việc cho phép (SWL) là 200kg (440lb). **(Xem Hình 30)**

Nếu cân bị quá tải, thiết bị sẽ phát tiếng bíp 2 lần và màn hình hiển thị sẽ chuyển qua lại giữa biểu tượng cân và biểu tượng cảnh báo cân nặng tối đa. Giảm tải bằng cách hạ bệnh nhân xuống ngay lập tức.

Không được chạm vào cân/thiết bị nâng cho đến khi biểu tượng đã tắt.

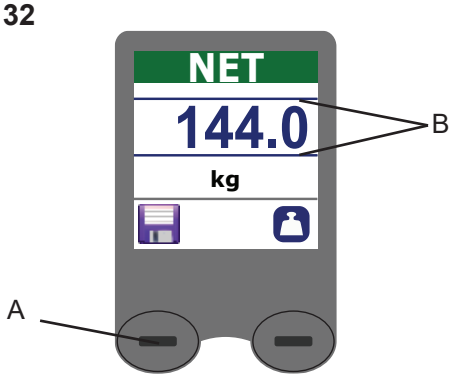
Hình 31

Trọng lượng tịnh

Đây là Trọng lượng tịnh của bệnh nhân không có bất kỳ phụ kiện nào. VD: dây đeo. **(Xem Hình 31)**

Để biết hướng dẫn cách lấy Trọng lượng tịnh của bệnh nhân, xem mục *"Phương thức A - Cân bệnh nhân mà không sử dụng Cân dây đeo" trên trang 22.*

Hình 32

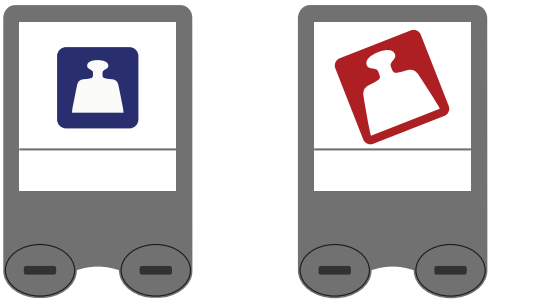


Lưu trọng lượng

Để sử dụng chức năng Lưu, nhấn nút gạch ngang trái **(A)**, để lưu trọng lượng lên cân. **(Xem Hình 32)** Việc này sẽ lưu lại thông số hiển thị trên màn hình. Hai đường thẳng màu xanh lam sẽ hiển thị khi thông số đo đạc đã được lưu **(B)**.

> LƯU Ý
>
> Bệnh nhân cần phải nằm bất động hết mức có thể trong quá trình đo trọng lượng. Việc bệnh nhân cử động quá nhiều có thể dẫn đến đo đạc sai.

Hình 33



Nghiêng (Chỉ áp dụng với Cân loại III)

Màn hình hiển thị sẽ chuyển qua lại giữa biểu tượng cân và biêu tượng nghiêng.

> LƯU Ý
>
> CHỈ ÁP DỤNG CÂN LOẠI III,
> Nếu màn hình hiển thị một biểu tượng "TILT" (nghiêng) được chuyển qua lại với biểu tượng cân, hãy đặt lại *Sara Flex* tới một vị trí cân bằng để cân có thể hoạt động chính xác (Xem Hình 33).

Khi *Sara Flex* bị nghiêng, thì không thể đo được trọng lượng.

Việc màn hình hiển thị thỉnh thoảng hiện một biểu tượng "Tilt" (Nghiêng) khi thiết bị nâng bị di chuyển hay bị chạm phải là hoàn toàn bình thường.

Sử dụng Cân - Đo trọng lượng bệnh nhân

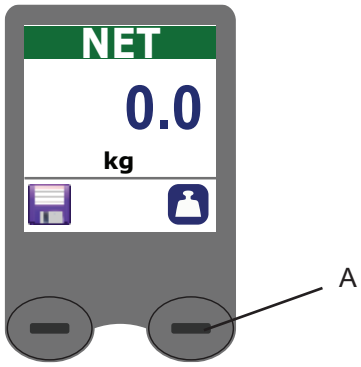
Phương thức A - Cân bệnh nhân mà không sử dụng Cân dây đeo

(8 Bước)

Hình 34

1. Sử dụng nút nguồn để khởi động *Sara Flex*.
2. Nếu dây đeo đã được gắn trên *Sara Flex* thì trọng lượng cân đã được tự động đặt về số 0. **(Xem Hình 34)**
   Chuyển tiếp tới bước 5.
3. Nếu dây đeo chưa được gắn trên thiết bị nâng, hãy gắn dây đeo. Cân bây giờ sẽ hiển thị trọng lượng của dây đeo trên màn hình.
4. Để sử dụng chức năng Cân, nhấn nút gạch ngang phải **(A)** để đặt cân về 0. Bây giờ màn hình sẽ hiển thị trọng lượng 0 với biểu tượng NET. **(Xem Hình 35)**

Hình 35

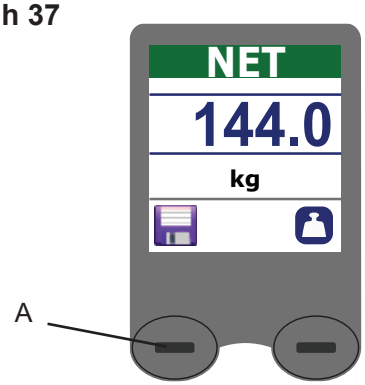


5. Gắn dây đeo vào bệnh nhân, xem phần *IFU* của dây đai tương ứng. Đặt bệnh nhân an toàn lên *Sara Flex*.

Hình 36

6. Nâng bệnh nhân. **(Xem Hình 36)**

Hình 37



7. Cân bây giờ sẽ hiển thị Trọng lượng tịnh của bệnh nhân. **(Xem Hình 37)**
8. Nhấn nút gạch ngang trái **(A)** để giữ Trọng lượng tịnh trên màn hình.

> LƯU Ý
> Khi *Sara Flex* chuyển sang chế độ ngủ thì trọng lượng hiển thị trên màn hình sẽ biến mất.

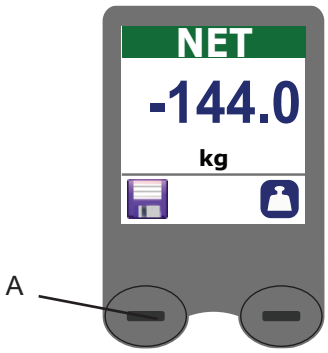
Phương thức A - Cân bệnh nhân có sử dụng Dây đeo

(7 Bước)

1. Nâng bệnh nhân lên vị trí đứng.
2. Nhấn nút gạch ngang phải để đạt được trọng lượng 0 trên màn hình. **(Xem Hình 38)**

Hình 38

Hình 39



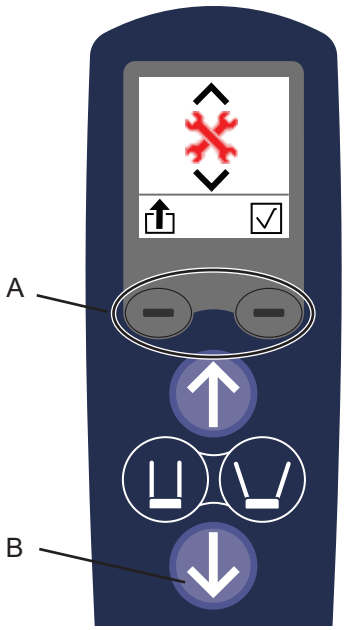
3. Hoàn tất di chuyển bệnh nhận và đưa họ ra khỏi *Sara Flex*.
4. Cân sẽ hiển thị một số âm.
5. Gắn dây đeo trở lại vào *Sara Flex*.
6. Bỏ qua dấu trừ trên màn hình. Cho phép cân được ổn định. Trọng lượng hiển thị là trọng lượng thực của bệnh nhân. **(Xem Hình 39)**
7. Nhấn nút gạch ngang trái **(A)** để lưu trọng lượng tịnh lên màn hình.

> LƯU Ý
>
> Khi *Sara Flex* chuyển sang chế độ ngủ thì trọng lượng hiển thị trên màn hình sẽ biến mất.

Thay đổi đơn vị đo

(6 bước)

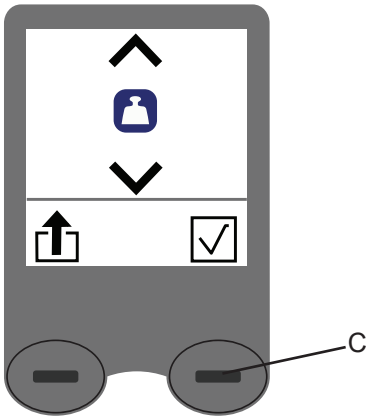
Hình 40



1. Để hiển thị màn hình Tình trạng nâng, nhấn cả hai nút gạch ngang **(A)** cùng lúc. **(Xem Hình 40)**

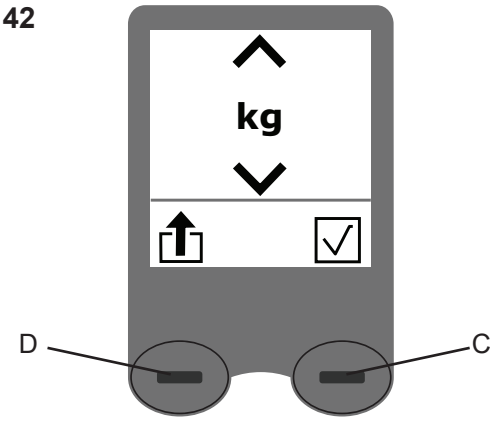
2. Để truy cập vào màn hình thiết lập, nhấn nút điều hướng xuống **(B)** trên điều khiển cầm tay. **(Xem Hình 40)**

Hình 41



Màn hình đơn vị trọng lượng sẽ hiển thị. **(Xem Hình 41)**

Hình 42



3. Nhấn nút gạch ngang phải **(C)** để truy cập tới tùy chọn đơn vị đo. **(Xem Hình 42)**

4. Để chuyển giữa kg và lb, nhấn nút điều hướng xuống **(B)**.

5. Để lưu các thiết lập và trở về vận hành bình thường, nhấn nút gạch ngang phải **(C)**. **(Xem Hình 42)**

6. Nhấn nút gạch ngang trái **(D)** để thoát và không lưu các thay đổi. **(Xem Hình 42)**

LƯU Ý
Không thể thay đổi được các đơn vị khối lượng trên cân loại III.

Hướng dẫn sử dụng Ắc quy

CẢNH BÁO

Để tránh gây thương tích cho cơ thể, KHÔNG ép, chọc, mở, tháo hoặc can thiệp vào pin bằng biện pháp cơ học khác.

- **Nếu vỏ pin bị nứt khiến chất bên trong pin tiếp xúc với da hoặc quần áo, hãy rửa sạch ngay với nhiều nước.**
- **Nếu chất này tiếp xúc với mắt, hãy rửa sạch ngay với nhiều nước và đi khám mắt.**
- **Hít phải chất này có thể gây kích ứng hệ hô hấp. Hãy hít thở không khí trong lành và đi khám bác sĩ.**

THẬN TRỌNG

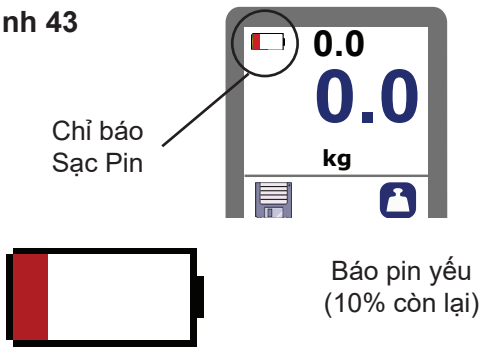
Để tránh cho pin bị quá nhiệt và phát nổ, KHÔNG để pin tiếp xúc với ngọn lửa hoặc quá nóng.

Sara Flex sử dụng ắc quy chì axit kiểu kín đặt dưới bảng điều khiển. Màn hình LCD chỉ tắt sau 2 phút không sử dụng. Các thiết bị điện tử còn lại sẽ tắt sau 10 phút không sử dụng, để tránh hư hại ắc quy hoặc cạn ắc quy khi thiết bị nâng ở chế độ chờ.

Cảnh báo ắc quy yếu

Sara Flex có một báo hiệu ắc quy trên điều khiển cầm tay. **(Xem Hình 43)**

Hình 43



Báo hiệu ắc quy trên điều khiển cầm tay sẽ hiển thị nếu ắc quy của *Sara Flex* đang gần cạn và sẽ phát tiếng bíp hai lần mỗi phút. Hoàn tất di chuyển và sạc ắc quy.

Nếu ắc quy đã gần cạn, thiết bị sẽ phát tiếng bíp 3 lần và chỉ có một báo hiệu ắc quy yếu màu đỏ lớn sẽ xuất hiện trên màn hình, sau đó thiết bị nâng sẽ chuyển sang chế độ ngủ.

Khi cố sử dụng thiết bị nâng khi ắc quy đã gần cạn:

- Thiết bị sẽ phát tiếng bíp 3 lần.
- Điều khiển cầm tay sẽ hiển thị nhanh biểu tượng ắc quy yếu.
- Thiết bị sẽ quay trở lại chế độ ngủ.
- Thiết bị nâng sẽ không thể hoạt động cho đến khi ắc quy được sạc hoặc thay.

Bảo quản pin

- Ắc quy được cung cấp là ắc quy đã được sạc nhưng chúng tôi khuyên bạn nên sạc lại ắc quy khi nhận thiết bị, do ắc quy có đặc điểm tự phóng điện từ từ.
- Ắc quy sẽ tự phóng điện từ từ khi không sử dụng.
- Cần bảo quản ắc quy không sử dụng ở nhiệt độ từ -0°C (32°F) đến + 30°C (86°F).
- Để ắc quy đạt hiệu quả hoạt động cao nhất, không bảo quản ắc quy ở nhiệt độ trên 50°C (122°F).

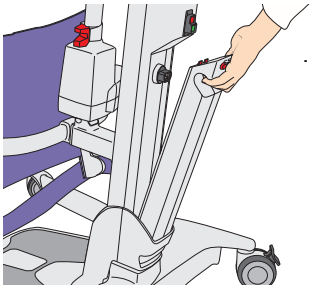
Khoảng thời gian Sạc

- Để kéo dài tuổi thọ của ắc quy, sạc ắc quy đều đặn, VD: mỗi tối.
- Chúng tôi khuyến nghị bạn nên sử dụng hai ắc quy, một ắc quy dùng để hoạt động và một ắc quy dự phòng trong bộ sạc.
- Chúng tôi khuyến nghị bạn nên để ắc-quy không dùng trong bộ sạc. Không xảy ra nguy cơ sạc ắc quy quá mức.
- Tháo bộ ắc quy khỏi *Sara Flex* khi không sử dụng trong một thời gian dài.
- Để kéo dài tuổi thọ của ắc quy, sạc ắc quy trước khi ắc quy cạn.

Lắp/Tháo ắc quy

Phương pháp này cũng được áp dụng để lắp/tháo ắc quy trên *Sara Flex* hay bộ sạc.

Hình 44

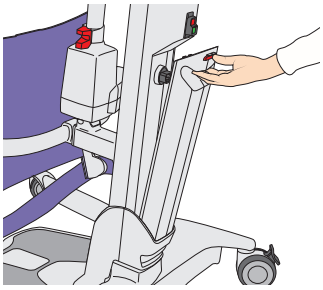


Lắp ắc quy (2 bước)

1. Đặt ắc quy vào giá ắc quy. **(Xem Hình 44)**

2. Nhấn mặt trên của ắc quy cho đến khi ắc quy đã vào đúng vị trí. **(Xem Hình 45)**

Hình 45



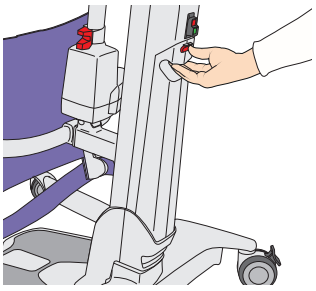
Tháo ắc quy (3 bước)

1. Ấn nút thả. **(Xem Hình 46)**

2. Kéo ắc quy ra. **(Xem Hình 45)**

3. Nâng ắc quy để tháo ắc quy ra khỊỏi giá ắc quy. **(Xem Hình 44)**

Hình 46



Tuổi thọ Ắc quy

Tuổi thọ ắc quy kéo dài từ 2-5 năm và phụ thuộc vào cách thực hành sạc và cường độ sử dụng.

Lắp bộ sạc

Xem *Battery Charger IFU* tương ứng.

Cách thức Ắc quy

Xem *Battery Charger IFU* tương ứng.

Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng

Các quy trình sau đây được khuyến cáo sử dụng, nhưng cần điều chỉnh cho phù hợp với hướng dẫn ở địa phương hoặc quốc gia (Khử trùng thiết bị y tế) có thể được áp dụng ở Cơ sở y tế hoặc quốc gia sử dụng. Nếu không chắc chắn, hãy xin tư vấn từ Chuyên gia Kiểm soát Lây nhiễm ở địa phương.

Sara Flex cần được vệ sinh và khử trùng định kỳ giữa các lần sử dụng cho bệnh nhân và vào thời gian định kỳ trong khi đang sử dụng; đây là biện pháp tốt cho tất cả thiết bị y tế có thể tái sử dụng.

Nếu có bất kỳ thắc mắc nào về việc vệ sinh và khử trùng thiết bị, hoặc muốn đặt mua chất khử trùng, vui lòng liên hệ với Dịch vụ Khách hàng của ArjoHuntleigh. Xem phần, Phụ tùng và Phụ kiện. Đảm bảo luôn có sẵn Bảng Chỉ dẫn An toàn (SDS) khi sử dụng các chất khử trùng.

CẢNH BÁO

Để tránh tổn thương mắt và da, hãy luôn sử dụng găng tay và kính bảo hộ. Nếu dính phải, hãy rửa sạch bằng nhiều nước. Nếu mắt hoặc da bị kích ứng, hãy liên hệ với bác sĩ. Luôn đọc hướng dẫn sử dụng và bảng chỉ dẫn an toàn hóa chất về chất khử trùng.

CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong Hướng dẫn sử dụng này.

CẢNH BÁO

Để tránh kích ứng mắt hoặc da, không được khử trùng khi có bệnh nhân.

Chất tẩy rửa/Chất khử trùng

- Chất tẩy rửa nhẹ trung tính
- Cồn (Ethyl hoặc Isopropyl) 70-90%
- Clo (10 000ppm clo tự do)
- Phenol (theo khuyến cáo của Nhà sản xuất)
- Amoni bậc bốn (theo khuyến cáo của Nhà sản xuất)
- Nước oxy già (<4.5%) có thử sử dụng được, nhưng có thể gây hiện tượng bay màu trên *Sara Flex*.

Phụ kiện Vệ sinh/Khử trùng

- Kính bảo hộ
- Găng tay bảo hộ
- Bình xịt có chứa nước
- Khăn tắm dùng một lần
- bàn chải

Vệ sinh/Khử trùng

Thực hiện quy trình này giữa các lần sử dụng.

Thực hiện 14 Bước sau

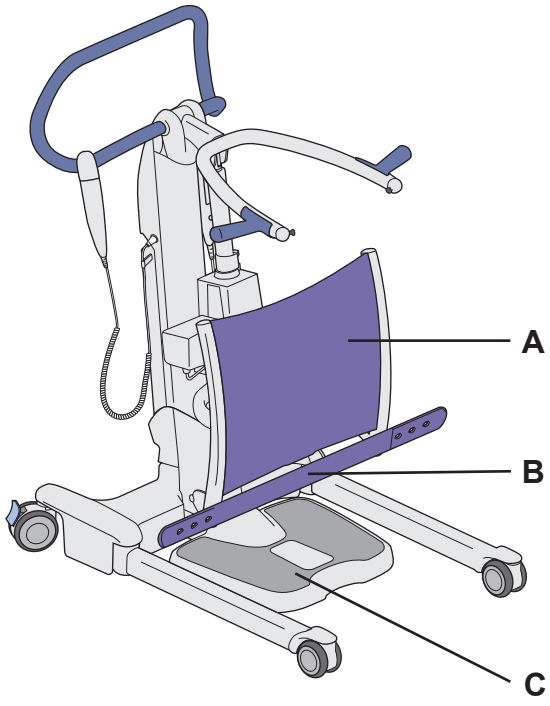
Chuẩn bị (bước 1)

1. Đặt *Sara Flex* ở vị trí hoạt động công thái học.

Loại bỏ các chất bẩn có thể nhìn thấy được (bước 2-3)

2. Làm ướt khăn dùng một lần bằng nước và loại bỏ đất và vết bẩn nhìn thấy được trên *Sara Flex*.
3. Nếu bị nhiễm bẩn nặng vui lòng sử dụng bàn chải và khăn để loại bỏ tất cả chất bẩn có thể nhìn thấy được.

Hình 47



Vệ sinh (Bước 4-8)

4. Xịt bằng chất tẩy rửa được Arjo kiểm chứng, xem *"Chất tẩy rửa/Chất khử trùng" trên trang 27* trên tất cả các bộ phận của *Sara Flex* và trên điều khiển cầm tay.
5. Thấm ướt khăn dùng một lần bằng nước và lau tất cả dấu vết của chất khử trùng. Đối với tấm đỡ chân **(A)** và đai chân **(B)**, sử dụng một khăn dùng một lần để lau chất tẩy rửa và đối với tấm đỡ chân **(C)**, bạn có thể cần phải dùng bàn chải. **(Xem Hình 47)**
6. Nếu không thể loại bỏ sạch chất khử trùng, hãy phun nước lên bộ phận còn dính chất khử trùng và lau sạch bằng khăn dùng một lần.
7. Lặp lại các bước trên cho tới khi đã loại bỏ hết chất khử trùng.
8. Để tất cả các bộ phận khô ráo.

Khử trùng (bước 9-14)

9. Tiếp tục phun chất khử trùng đã được kiểm chứng bởi Arjo lên tất cả các bộ phận và lên điều khiển cầm tay.
10. Để cho chất khử trùng ở lại trên các bộ phận theo khuyến cáo của nhà sản xuất.
11. Loại bỏ tất cả các dấu vết của chất khử trùng bằng cách sử dụng khăn dùng một lần đã thấm ướt mới. Đối với tấm đỡ chân **(A)** và đai chân **(B)**, sử dụng một khăn dùng một lần để lau chất tẩy rửa và đối với tấm đỡ chân **(C)**, bạn có thể cần phải dùng bàn chải. **(Xem Hình 47)**
12. Nếu không thể loại bỏ sạch chất khử trùng, hãy phun nước lên bộ phận còn dính chất khử trùng và lau sạch bằng khăn dùng một lần.
13. Lặp lại các bước trên tới khi rửa sạch hết chất khử trùng.
14. Để tất cả các bộ phận khô ráo.

Khắc phục sự cố

Mô tả vấn đề	Giải pháp
Điều khiển cầm tay không phản ứng	• Đảm bảo rằng nút Dừng Khẩn cấp trên hộp điều khiển đang không được ấn xuống. • Kiểm tra đầu nối trên dây cắm điều khiển cầm tay. • Kiểm tra tình trạng ắc quy (thay bằng một bộ ắc quy đã sạc đầy).
Các nút điều hướng LÊN và XUỐNG trên hộp điều khiển không phản ứng	• Đảm bảo rằng nút Dừng Khẩn cấp trên hộp điều khiển đang không được ấn xuống. • Kiểm tra tình trạng ắc quy (thay bằng một bộ ắc quy đã sạc đầy).
Hộp điều khiển sẽ phát tiếng bíp 2 lần mỗi 30 giây và biểu tượng ắc quy cạn màu đỏ sẽ xuất hiện tại góc trên bên trái của màn hình	Ắc quy yếu. Thay bằng một bộ ắc quy vừa mới sạc.
Hộp điều khiển sẽ phát tiếng bíp ba lần và chỉ có một báo hiệu ắc quy yếu màu đỏ lớn sẽ xuất hiện trên màn hình và sau đó thiết bị nâng sẽ tắt.	Ắc quy yếu. Thay bằng một bộ ắc quy vừa mới sạc.
Hộp điều khiển sẽ phát tiếng bíp hơn ba lần trong các trường hợp khác ngoài các trường hợp nêu trên.	Gọi tới Arjo để được bảo dưỡng.
Bộ truyền động bị "treo" trong khi vận hành	Ắc quy yếu. Thay ắc quy bằng ắc quy mới sạc. Không chất quá tải lên thiết bị nâng.

Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa

Sara Flex có thể bị hao mòn và phải thực hiện các hành động sau khi được chỉ định để đảm bảo rằng sản phẩm vẫn nằm trong thông số sản xuất ban đầu.

CẢNH BÁO

Để tránh trục trặc dẫn đến thương tích, hãy đảm bảo tiến hành kiểm tra thường xuyên và tuân theo lịch trình bảo trì khuyến nghị. Trong một số trường hợp do sử dụng quá mức sản phẩm và tiếp xúc với môi trường ăn mòn, phải tiến hành kiểm tra thường xuyên hơn.
Các quy định và tiêu chuẩn tại địa phương có thể nghiêm ngặt hơn lịch trình bảo trì khuyến nghị.

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích cho cả bệnh nhân và điều dưỡng viên, không được sửa đổi thiết bị hoặc sử dụng các phụ tùng không tương thích.

LỊCH TRÌNH **Hành động/Kiểm tra Nghĩa vụ của Người chăm sóc**	**Sử dụng Giữa các Bệnh nhân**	**Hàng Tuần**	**Hàng Năm**
Vệ sinh/Khử trùng	**x**		
Kiểm tra dây đeo, dây an toàn và các móc kẹp để phát hiện hư hại hoặc vết sờn theo khuyến nghị.	**x**		
Kiểm tra để tay cầm bệnh nhân/bệnh nhân nội trú được đảm bảo.	**x**		
Kiểm tra bằng mắt thường xem bao bì có hư hỏng, có cạnh sắc, v.v.		**x**	
Kiểm tra trực quan các núm gắn móc treo. Không sử dụng nếu có hư hỏng.		**x**	
Đảm bảo rằng các nhãn đã được gắn chặt.		**x**	
Kiểm tra điều khiển cầm tay, cáp và bảng điều khiển bằng mắt thường xem có hư hại hay không.		**x**	
Tiến hành kiểm tra chức năng hoàn chỉnh của *Sara Flex*.		**x**	
Kiểm tra hoạt động của nút Dừng Khẩn cấp.		**x**	
Kiểm tra để phát hiện ắc quy có bị rò rỉ hay xuống cấp không. Thay nếu cần.		**x**	
Kiểm tra bánh xe xem có hư hỏng hoặc hao mòn hay không.		**x**	
Kiểm tra xem có dấu hiệu ăn mòn/hỏng hóc hay không.		**x**	
Chỉ nhân viên đủ chuyên môn được tiến hành kiểm tra hàng năm.			**x**

Nghĩa vụ của điều dưỡng viên

Sử dụng Giữa các Bệnh nhân

Hướng dẫn vệ sinh và khử trùng

- *Sara Flex* phải được tẩy rửa và khử trùng ngay sau khi sử dụng
- Để biết hướng dẫn về khử trùng, xem phần *"Hướng dẫn Vệ sinh và Khử trùng" trên trang 27*.

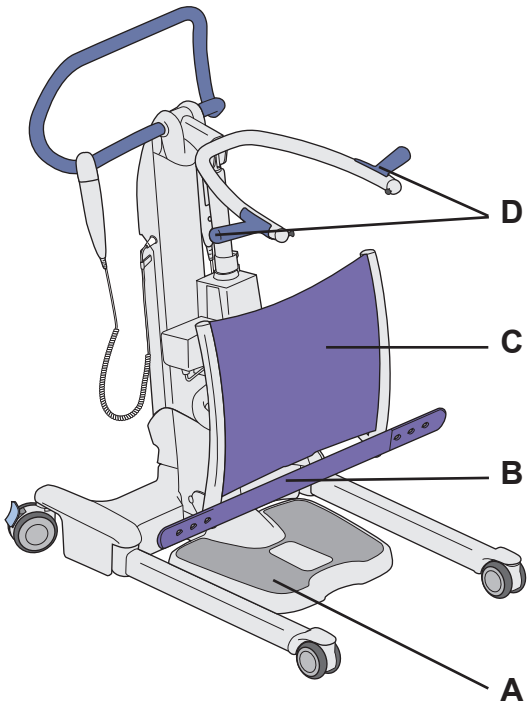
Kiểm tra dây đeo, dây an toàn và các móc gắn để phát hiện hư hại hoặc vết sờn

- Xem dây treo tương ứng *IFU*.

Kiểm tra để đảm bảo tay nắm cho bệnh nhân/bệnh nhân nội trú đã được đảm bảo

- Nắm chặt tay nắm của bệnh nhân/bệnh nhân nội trú **(D)**, xoay và đẩy tay cầm ra phía ngoài. **(Xem Hình 48)**

Hình 48



Hàng Tuần

Kiểm tra bằng mắt thường xem bao bì có hư hỏng, có cạnh sắc, v.v.

- Đặc biệt chú ý những phần tiếp xúc với bệnh nhân: tấm đỡ chân **(A)**, đai chân **(B)**, tấm đỡ bàn chân **(C)**, tay nắm cho bệnh nhân/bệnh nhân nội trú **(D)**. **(Xem Hình 48)**
- Tìm kiếm phần bị rách ở tấm đỡ bàn chân và đai chân.
- Tìm kiếm phần cấu trúc bị biến dạng.

Kiểm tra trực quan các núm gắn móc treo. Không sử dụng nếu bị hư hỏng.

- Không được có mũi khâu nào bị sờn, đứt hoặc lỏng.

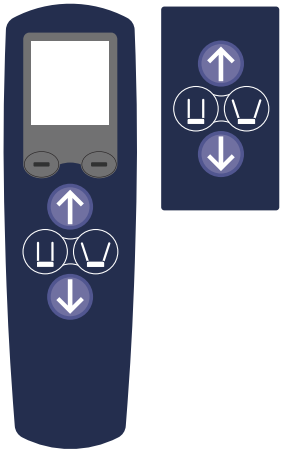
Đảm bảo tất cả các nhãn đều được gắn chặt

- Kiểm tra để đảm bảo tất cả nhãn đều được gắn chặt trên *Sara Flex* theo *"Các nhãn trên Sara Flex" trên trang 37*.

Kiểm tra điều khiển cầm tay, cáp và bảng điều khiển bằng mắt thường

- Kiểm tra màn hình điều khiển bằng tay xem có điểm ảnh chết hay hỏng hiển thị hay không.

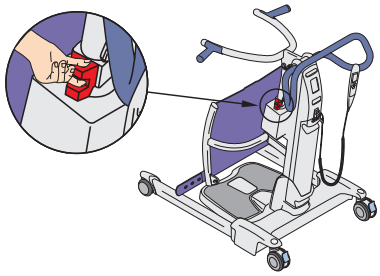
Hình 49



Tiến hành kiểm tra chức năng trên *Sara Flex*

- Nâng phần tay nâng lên vị trí cao nhất dùng điều khiển tay hoặc bảng điều khiển.
- Hạ phần tay nâng xuống vị trí thấp nhất dùng điều khiển tay hoặc bảng điều khiển.
- Kiểm tra các chức năng trên điều khiển cầm tay và bảng điều khiển. **(Xem Hình 49)**
  Tất cả các nút phải hoạt động đúng theo*"Điều khiển và Tính năng" trên trang 9*.
- Di chuyển *Sara Flex* quanh một mặt phẳng và đảm bảo bốn bánh xe chạm vào mặt đất.
- Đảm bảo cài phanh của xe lăn. Nhả phanh và di chuyển *Sara Flex* xung quanh.
- Kiểm tra xem có âm thanh bất thường trong khi đang di chuyển hay không.

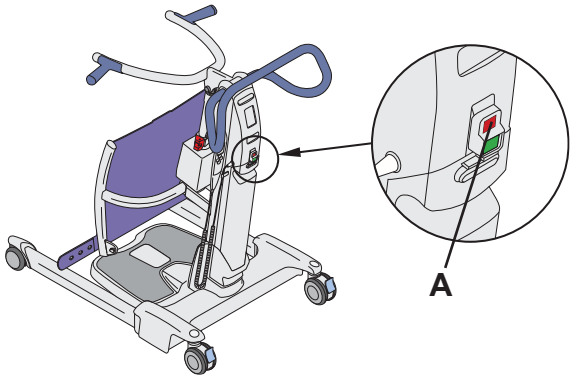
Hình 50



Kiểm tra hoạt động của nút Dừng Khẩn cấp.

- Nâng tay nâng.
- Ấn tay nâng xuống trong khi kéo nút hạ khẩn cấp lên. Tay nâng sẽ hạ xuống từ từ.
  (Xem Hình 50)
- Khi nâng/hạ tay nâng hoặc mở/đóng chân, nhấn nút Dừng/Bật khẩn cấp **(A)**. Tay nâng sẽ dừng di chuyển ngay lập tức. **(Xem Hình 51)**

Hình 51



Kiểm tra để phát hiện ắc quy có bị rò rỉ hay xuống cấp không. Thay nếu cần

- Gỡ ắc quy.
- Kiểm tra bộ ống và các đầu nối để phát hiện bất kỳ hư hỏng nào.
- Kiểm tra ắc quy bằng mắt thường để phát hiện rò rỉ và/hoặc hư hỏng.

Klểm tra tất cả bánh xe xem có hỏng hóc hay không

- Vệ sinh bánh xe bằng nước (chức năng của bánh xe có thể bị tác động bởi xà phòng, tóc, bụi bẩn và hóa chất sinh ra từ việc vệ sinh sàn).
- Kiểm tra để đảm bảo rằng các bánh xe có thể lăn, xoay tự do.

Kiểm tra xem có dấu hiệu ăn mòn hay không

Nếu có phần nào bị ăn mòn hoặc hỏng hóc nhìn được bằng mắt, hãy liên lạc đại diện của Arjo tại địa phương của bạn để được hỗ trợ.

Kiểm tra Hàng năm chỉ do Nhân viên Đủ chuyên môn tiến hành

Sara Flex phải được bảo dưỡng một năm một lần theo Hướng dẫn Bảo trì và Sửa chữa.

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích và/hoặc sản phẩm không an toàn, nhân viên đủ chuyên môn phải tiến hành các hoạt động bảo trì ở tần suất thích hợp sử dụng các dụng cụ, phụ tùng cũng như kiến thức quy trình thích hợp. Nhân viên đủ chuyên môn phải lập tài liệu đào tạo về việc bảo trì thiết bị này.

LƯU Ý

Tất cả Nghĩa vụ của điều dưỡng viên phải được kiểm tra khi tiến hành công việc Bảo dưỡng của nhân viên đủ chuyên môn.

Để biết chi tiết, xem hướng dẫn bảo dưỡng riêng.

Thông số Kỹ thuật

Chung	
Tải trọng làm việc cho phép (SWL) *Sara Flex*	200 kg / 440 lb
Trọng lượng các bộ phận *Sara Flex* hoàn chỉnh	52 kg / 114.5 lb
Bộ pin	3.8 kg / 8.4 lb
Điện	
Mức độ bảo vệ - Điện giật	Loại BF
Máy nâng - Chỉ số bảo vệ	IP24
Điều khiển cầm tay - Chỉ số bảo vệ	IPX7
Loại ắc quy	Có thể sạc lại - ắc quy chì đóng
Số bộ phận ắc quy	NDA0100-20
Công suất ắc quy	24V DC 4Ah
Bộ sạc pin	NDA8200
Máy nâng - Lớp bảo vệ - Bảo vệ chống điện giật	Thiết bị có nguồn trong
Tăng điện áp danh định	24V DC
Cầu chì	Cầu chì AGC loại 15A
Lực vận hành chế độ điều khiển	< 5 N
Chu trình hoạt động tối đa, bộ dẫn động máy nâng Chu trình hoạt động tối đa, bộ dẫn động máy kéo chân	Tối đa 10% (tối đa 2 phút BẬT / tối thiểu 18 phút TẮT) Tối đa 10% (tối đa 2 phút BẬT / tối thiểu 18 phút TẮT)
Mức âm thanh tối đa	50dB
Thông số kỹ thuật cân	
Khoảng trọng lượng	200 kg / 440 lb
Độ phân giải màn hình và loại	0,2 kg (0,5 lb), màn hình tinh thể lỏng

Điều kiện hoạt động	
Nhiệt độ xung quanh	+10°C đến +40°C (+ 50°F đến 104°F)
Phạm vi độ ẩm tương đối	10% đến 80%
Áp suất khí quyển	700 hPa đến 1060 hPa

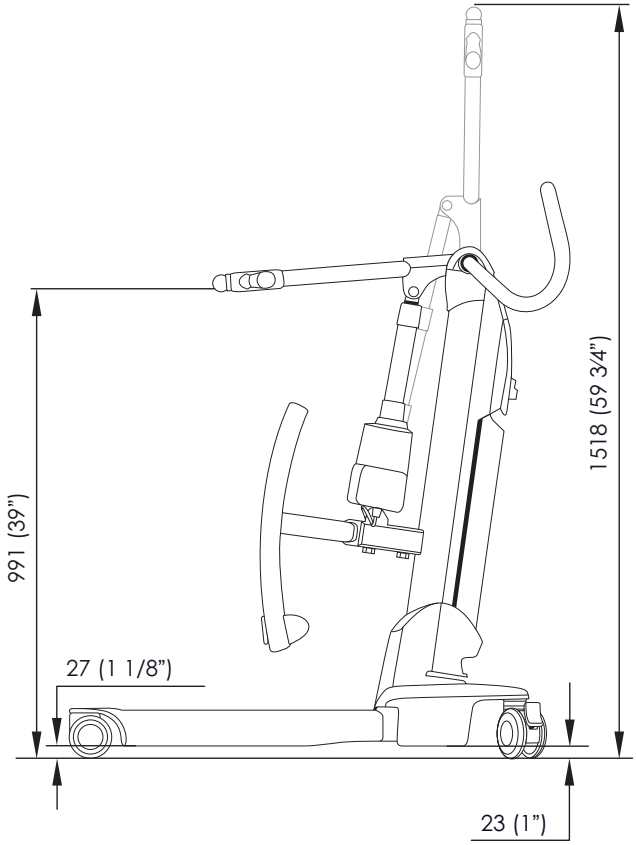
Vận chuyển và Bảo quản	
Nhiệt độ xung quanh	-25°C đến +70°C (-13°F đến 158°F)
Phạm vi độ ẩm tương đối	10% đến 80%
Áp suất khí quyển	700 hPa đến 1060 hPa
Khi vận chuyển từ cơ sở này đến cơ sở khác, đảm bảo sản phẩm được an toàn.	

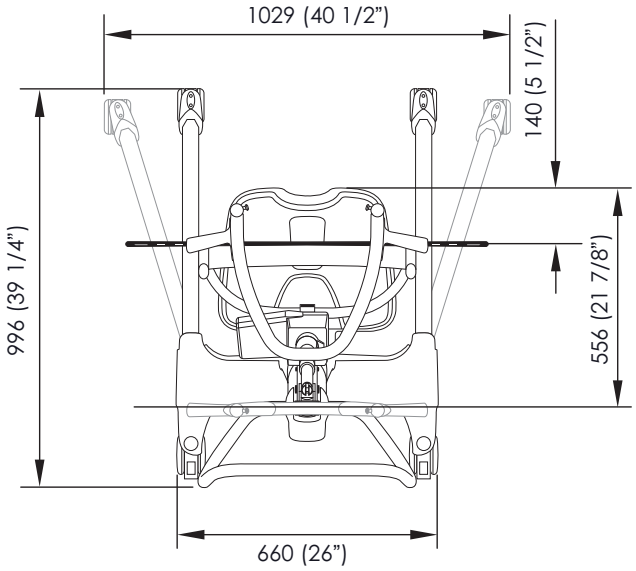
Tiêu hủy An toàn	
Pin	Chì - A xít Không thải bỏ. Nguy hiểm với môi trường.
Bao bì	Gỗ và bìa cứng nhăn, có thể tái chế.
Sản phẩm	Các bộ phận điện, kim loại và nhựa phải được tách riêng và tái chế theo nhãn ghi trên bộ phận.
Các bộ phận điện và điện tử	Các hệ thống nâng mà có bộ phận điện hoặc điện tử, hoặc dây điện phải được tháo rời và tái chế theo Quy định về chất thải điện-điện tử (WEEE) hoặc theo quy định của quốc gia hoặc địa phương.
Móc treo	Các loại dây treo, bao gồm nẹp tăng cứng/ bộ cố định, các vật liệu đệm, các vật liệu vải, polymer hay nhựa khác, vân vân... phải được phân thành rác có thể đốt được.

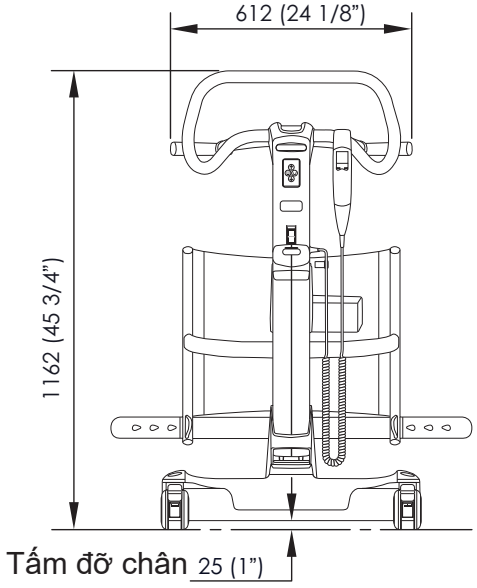
Các Kết hợp Được phép	
Active Sling	• TSS.500 (S) • TSS.501 (M) • TSS.502 (L) • TSS.503 (XL) • TSS.504 (XXL)
Transfer Sling	• TSS.511 (Chỉ sử dụng với Móc trung tâm)
Flite	• MFA3000

Kích thước

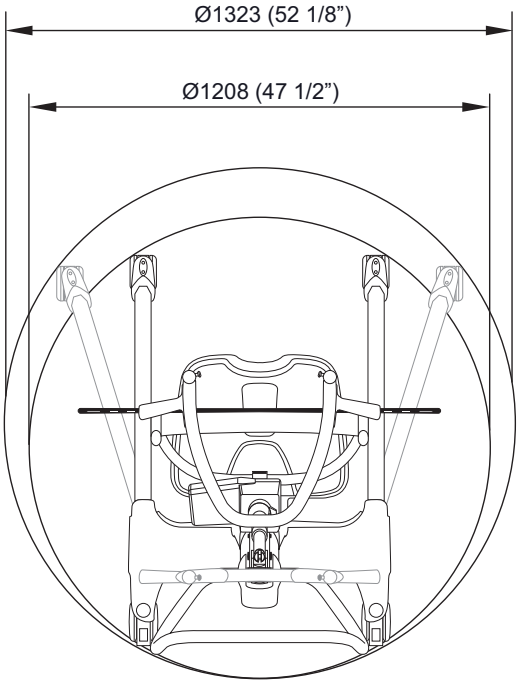
Các số đo bằng mm và inch (“)







Bán kính quay



Các nhãn trên *Sara Flex*

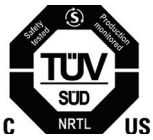
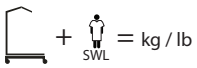
Ở trên nhãn bạn có thể tìm thấy một số biểu tượng / thông tin sau:

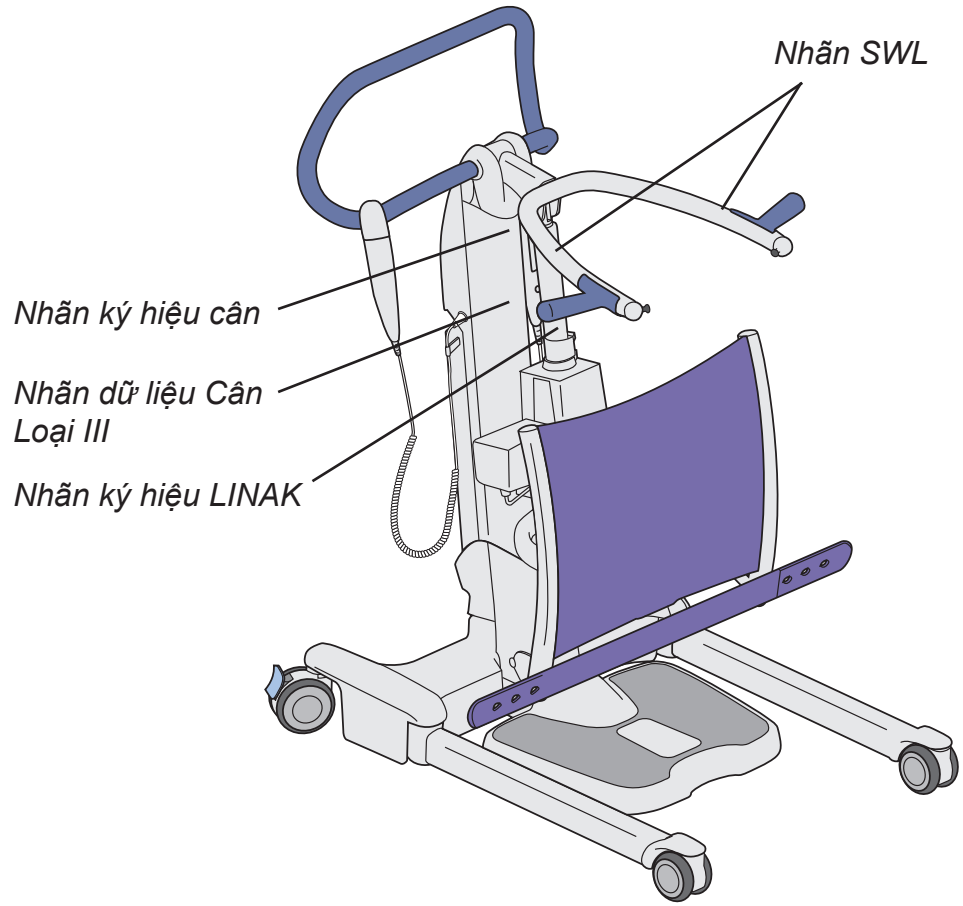
Giải thích về nhãn

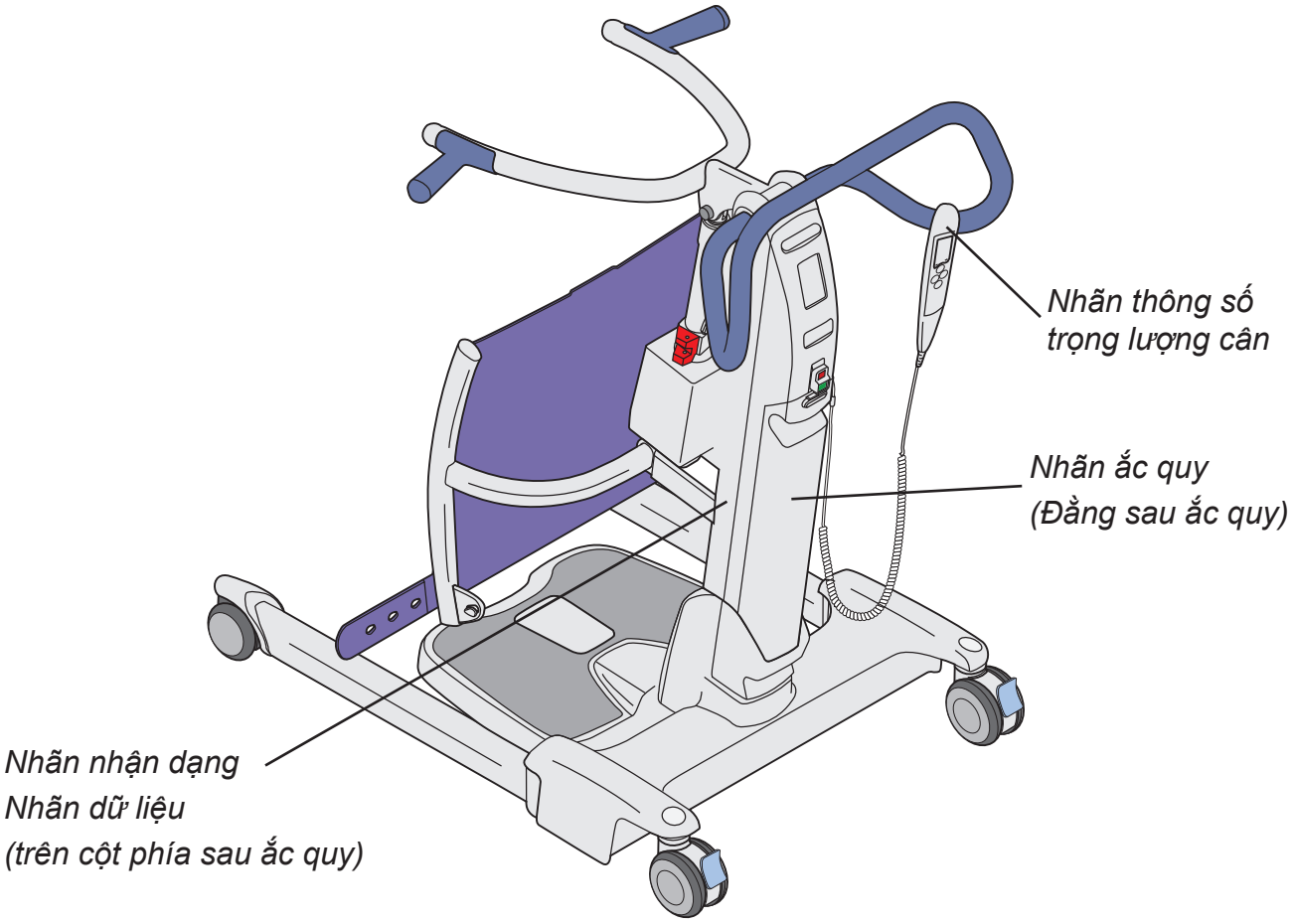
Nhãn dữ kiện	Nêu lên hiệu suất và yêu cầu kỹ thuật, ví dụ: Nguồn điện đầu vào, điện áp đầu vào và trọng lượng bệnh nhân tối đa...
Nhận dạng Nhãn	Nêu lên thông tin nhận dạng sản phẩm, số sê-ri và năm tháng sản xuất.
Nhãn SWL	Nhãn này hiển thị mức độ nâng tối đa của *Sara Flex*
Nhãn ác quy	Nêu lên các thông tin an toàn và liên quan đến môi trường về pin.
Nhãn thông số trọng lượng Cân	Nhãn này nêu lên các thông số trọng lượng dành cho cân.

Giải thích ký hiệu

SWL	Tải trọng làm việc cho phép Xác định tổng tải trọng tối đa của người hoặc bất kỳ tải trọng nào khác có thể có trên *Sara Flex*
IP24	Mức độ bảo vệ chống nước bắn tóe
24 V ⎓	Hiệu điện thế nguồn cấp (DC)
10 A	Dòng điện
	Thiết bị điện và điện tử phế thải (WEEE) - không thải loại sản phẩm này theo cách thải loại rác thải gia đình hoặc thương mại nói chung.
REF	Số model
SN	Số sê-ri
	Tên và địa chỉ của nhà sản xuất

	Đọc *IFU* trước khi sử dụng
	Loại B, bảo vệ chống điện giật theo IEC 60601-1.
CE 2797	Chứng nhận CE theo Chỉ thị thiết bị y tế 93/42/EEC.
	Được chứng nhận theo NRTL thông qua TÜV SÜD. Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ.
	Được công nhận thông qua TÜV SÜD. Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ.
	Tổng trọng lượng thiết bị bao gồm tải trọng làm việc cho phép (52kg/116lb+200kg/440lb =252kg / 556lb).
	Đánh giá SWL Nêu lên tải trọng tối đa của máy nâng.
	Ký hiệu cân Nếu như máy nâng có ký hiệu nào, chức năng cân đã được cài đặt.
Max	Công suất tối đa của cân
Min	Công suất tối thiểu của cân
e	Thời gian kiểm tra cân
	Không đẩy hoặc kéo bộ dẫn động
	Nhãn dụng cụ cân không tự động loại III; yy = năm; XXXX = Số Cơ quan Thông báo.
MD	Cho biết rằng sản phẩm này là Thiết bị Y tế theo Quy định của EU về Thiết bị Y tế 2017/745


Nhãn SWL
Nhãn ký hiệu cân
Nhãn dữ liệu Cân
Loại III
Nhãn ký hiệu LINAK


Nhãn thông số
trọng lượng cân
Nhãn ắc quy
(Đằng sau ắc quy)
Nhãn nhận dạng
Nhãn dữ liệu
(trên cột phía sau ắc quy)

Danh sách tiêu chuẩn và chứng chỉ

TIÊU CHUẨN/CHỨNG NHẬN	MÔ TẢ
EN/IEC 60601-1 (TÜV SÜD)	Thiết bị điện y tế
EN ISO 10535: 2006 (TÜV SÜD)	Thiết bị nâng hạ dùng cho việc vận chuyển người khuyết tật - Yêu cầu và phương pháp kiểm định.
BS EN 45501:2015	Các khía cạnh đo lường của dụng cụ cân không tự động.
OIML R 76-1:2006	Các dụng cụ cân không tự động Phần 1: Yêu cầp lắp đặt và bảo dưỡng.

Tính tương thích điện từ

Sara Flex đã được kiểm tra về tính tuân thủ các tiêu chuẩn pháp định hiện hành về khả năng chặn EMI (giao thoa điện từ) từ các nguồn bên ngoài. Tuy nhiên, một số quy trình có thể giúp giảm tình trạng giao thoa điện từ:

- Đảm bảo rằng các thiết bị khác trong khu vực giám sát bệnh nhân và/hoặc khu vực hỗ trợ duy trì sự sống tuân thủ các tiêu chuẩn phát xạ được chấp nhận.
- Tối đa hóa khoảng cách giữa các thiết bị điện ly. Các thiết bị có công suất cao có thể gây ra tình trạng EMI và có thể làm ảnh hưởng đến khung nâng.

Để biết thêm thông tin về cách quản lý môi trường điện từ tần số vô tuyến (RF) của thiết bị, vui lòng tham khảo AMI TIR 18-1997 - Hướng dẫn về Tính tương thích Điện từ của Thiết bị Y tế dành cho các Kỹ sư Lâm sàng/Y sinh.

Sara Flex được thiết kế để sử dụng trong môi trường điện từ được chỉ định dưới đây. Khách hàng hoặc người dùng *Sara Flex* cần đảm bảo rằng hệ thống được vận hành trong một môi trường như vậy.

CẢNH BÁO

Không nên đặt các thiết bị liên lạc sử dụng RF loại cầm tay (bao gồm các thiết bi ngoại vi, chẳng hạn như cáp ăng-ten và ăng-ten ngoài) cách bất kỳ bộ phận nào của *Sara Flex* dưới 30 cm, gồm cả cáp được nhà sản xuất chỉ định. Nếu không, có thể xảy ra sự suy giảm hiệu suất của thiết bị này.

CẢNH BÁO

Việc sử dụng các phụ kiện, cáp và phụ tùng thay thế khác với các phụ kiện, cáp và phụ tùng thay thế theo quy định hoặc được cung cấp bởi Arjo có thể dẫn đến tăng phát xạ điện từ hoặc giảm khả năng miễn cảm điện từ của thiết bị này và dẫn đến tình trạng hoạt động không đúng.

CẢNH BÁO

Nên tránh sử dụng thiết bị này liền kề hoặc xếp chồng lên các thiết bị khác vì việc này có thể dẫn đến tình trạng thiết bị hoạt động không đúng. Nếu việc sử dụng đó là cần thiết, cần kiểm định sự vận hành bình thường của thiết bị này và các thiết bị khác bằng cách quan sát.

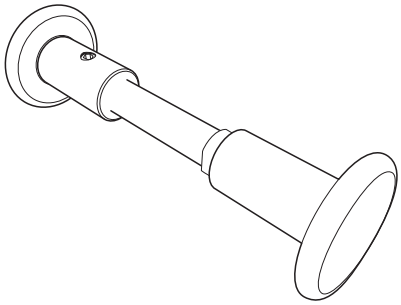
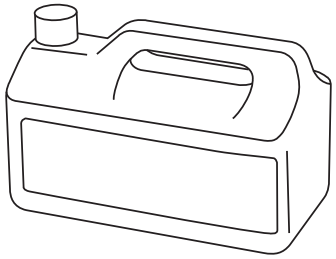
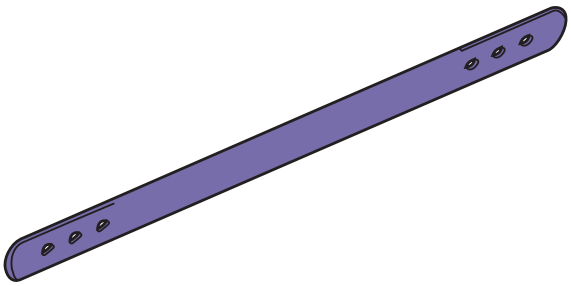
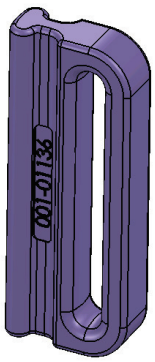
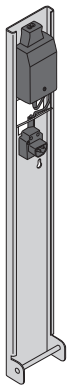
CẢNH BÁO

Thiết bị có thể gây nhiễu sóng vô tuyến hoặc có thể làm gián đoạn hoạt động của thiết bị gần kề. Có thể cần phải thực hiện hành động, như định hướng lại, dịch chuyển thiết bị hoặc chắn vị trí.

Hướng dẫn và tuyên bố của nhà sản xuất: phát xạ điện từ		
Kiểm tra phát xạ	Tuân thủ	Môi trường điện từ - hướng dẫn
Các phát xạ RF CISPR 11	Nhóm 1	*Sara Flex* chỉ sử dụng năng lượng RF cho chức năng nội bộ. Do đó, các phát xạ RF của sản phẩm rất thấp và không thể gây nhiễu bất kỳ trong thiết bị điện tử gần kề.
Các phát xạ RF CISPR 11	Cấp B	*Sara Flex* phù hợp với việc sử dụng trong tất cả các cơ sở, bao gồm những cơ sở gia đình và những nơi được kết nối trực tiếp với mạng lưới điện công cộng điện áp thấp, cung cấp cho các tòa nhà được sử dụng cho mục đích nội bộ.

Hướng dẫn và tuyên bố của nhà sản xuất: miễn nhiễm điện từ			
Kiểm tra độ miễn cảm	Mức kiểm tra IEC60601	Mức độ tuân thủ	Môi trường điện từ - hướng dẫn
Phóng tĩnh điện (ESD) IEC 61000-4-2	±8kV tiếp xúc ±15kV không khí	±8kV tiếp xúc ±15kV không khí	Sàn phải là sàn gỗ, bê tông hoặc gạch men. Nếu sàn nhà được lát bằng vật liệu tổng hợp thì độ ẩm tương đối ít nhất phải đạt 30%.
RF truyền dẫn IEC 61000-4-6	3 V bên ngoài dải ISM 0,15 - 80 MHz 6V trong ISM và băng tần vô tuyến nghiệp dư trong khoảng 0,15 - 80 MHz	3 V bên ngoài dải ISM 0,15 - 80 MHz 6V trong ISM và băng tần vô tuyến nghiệp dư trong khoảng 0,15 - 80 MHz	N/A
RF bức xạ IEC 61000-4-3	10V/m 80MHz đến 2,7GHz	10V/m 80MHz đến 2,7GHz	
Nổ/chuyển tiếp điện nhanh IEC 61000-4-4	±1 kV, các Cổng I/O 100 kHz Tần số lặp	±1 kV, các Cổng I/O 100 kHz Tần số lặp	Nguồn điện chính phải là thuộc loại môi trường thương mại hoặc bệnh viện thông thường.
Tần số lưới điện (50/60 Hz) Từ trường IEC 61000-4-8	30 A/m 50/60 Hz	30 A/m 50/60 Hz	Nếu nhiễu loạn chức năng xảy ra với *Sara Flex* thì có thể cần phải lắp đặt tấm chắn từ. Từ trường tần số lưới điện phải được đo trước khi lắp đặt để đảm bảo đủ thấp.
Các trường lân cận từ thiết bị truyền thông không dây RF IEC 61000-4-3	380 - 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz 430 - 470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM; 18 Hz 704 - 708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz 800 - 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz 1700 - 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 2400 - 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 5100 - 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	380 - 390 MHz 27 V/m; PM 50%; 18 Hz 430 - 470 MHz 28 V/m; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM; 18 Hz 704 - 708 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz 800 - 960 MHz 28 V/m; PM 50%; 18 Hz 1700 - 1990 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 2400 - 2570 MHz 28 V/m; PM 50%; 217 Hz 5100 - 5800 MHz 9 V/m; PM 50%; 217 Hz	N/A

Phụ tùng và phụ kiện

	
Móc trung tâm 700-27041	Chất khử trùng Để đặt hàng, hãy liên lạc đại diện tại địa phương
	
Đai chân AH1003006	Pin NDA0100-20
	
Đai chân Kèm theo 700-27044	Bộ sạc pin NDA8200

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

04.KL.00.VI

CE 2797